
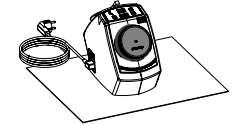
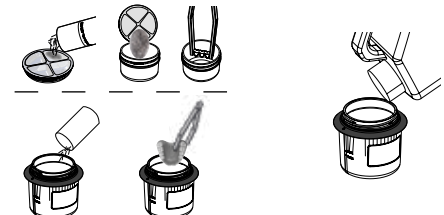
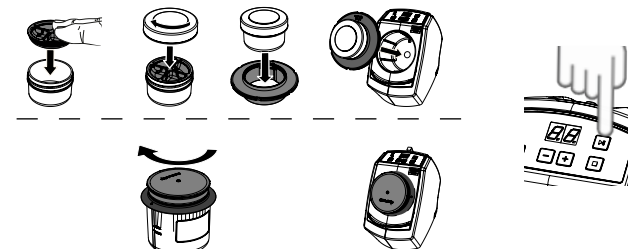
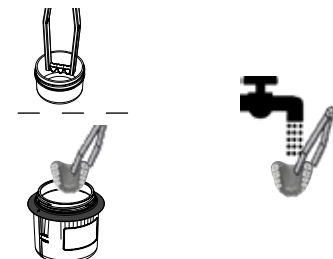
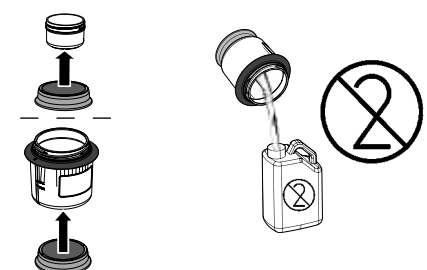
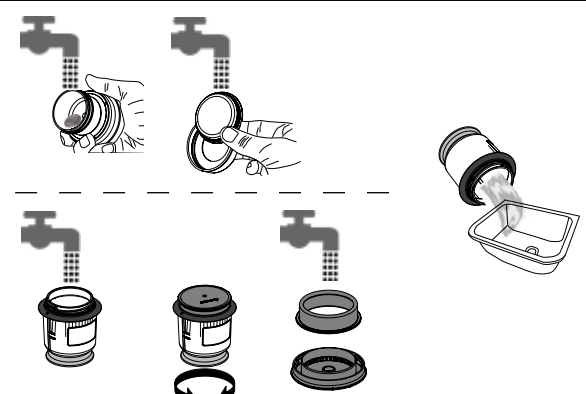


# Leitfaden zum Betrieb und zur hygienischen Aufbereitung der Systemkomponenten des SYMPRO Prothesenreinigungsgerätes.

(Dieser Leitfaden ist nicht für eine hygienische Aufbereitung der dentalen Restauration zugelassen.)

## Wichtige Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

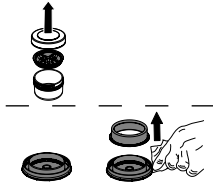
Für einen sicheren Umgang und größtmögliche Hygiene beachten Sie bitte folgende Empfehlungen. Darüberhinaus sind die ausführlichen Informationen aus den Bedienungsanleitungen des Gerätes und der Reinigungsprodukte zu beachten.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu reinigendes Objekt gemäß den nationalen Hygienevorschriften vor der Eingliederung desinfizieren.</li> <li>• Persönliche Schutzausrüstung tragen.</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>Geräteaufstellung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät auf eine säurebeständige und rutschfeste Arbeitsfläche stellen, ggf. eine entsprechende Unterlage verwenden.</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>Befüllen des Bechers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigungsnadeln gemäß Anwendungstabelle in den Becher geben</li> <li>• Zu reinigende Objekte in den Becher geben.</li> <li>• Mit Reinigungsflüssigkeit auffüllen. (Beachten Sie die Hinweise zur Anwendung der Reinigungsflüssigkeit in Bedienungsanleitung und Sicherheitsdatenblatt.)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>Becher komplett schließen (auf korrekten Sitz des Deckels / Dichtung ist zu achten) und in Gerät platzieren.</b></p> <p>Empfehlungen zu Intensität und Laufzeit entnehmen Sie der Anwendungstabelle.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Objekte entnehmen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Objekte nach beendeter Reinigung mit der Pinzette entnehmen.</li> <li>• Mindestens 5 Sekunden sorgfältig mit Wasser abspülen.</li> </ul> <p><b>Hinweis:</b> Sichtkontrolle des gereinigten Objektes auf Beschädigungen und Anhaftungen von Nadeln durchführen. Objekte vor der Eingliederung beim Patienten gemäß den nationalen Hygienevorschriften desinfizieren!</p>
<p>5.</p> 	<p><b>Reinigungsflüssigkeit entsorgen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des SYMPRO - Bechers halten.</li> <li>• Benutzte Reinigungsflüssigkeit in einen geeigneten Sammelkanister gießen.</li> <li>• Unter Beachtung der nationalen Bestimmungen entsorgen.</li> </ul> <p><b>Hinweis:</b> Rückstände von Reinigungsflüssigkeiten auf Arbeitsoberflächen, sofort mit feuchtem Tuch entfernen und mit trockenem Tuch nachreiben.</p>
<p>6.</p> 	<p><b>Becher und Nadeln spülen</b></p> <p>Den SYMPRO Becher bis zur "MAX"-Markierung mit klarem Wasser befüllen, Deckel schließen und mittels mehrfacher, intensiver Schwenkbewegungen das Becherinnere gründlich spülen. Bei Verwendung des SYMPRO Mini-Bechers den Becher unter fließend Wasser randvoll füllen. Die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des SYMPRO-Bechers fixieren. Das Wasser ausschütten. Dieser Vorgang ist mindestens 3 x mit jeweils frischem Wasser zu wiederholen. Anschließend Deckel und Dichtung unter fließendem Wasser abspülen. Die Entfernung der sichtbaren Verschmutzungen ist durch Sichtkontrolle zu überprüfen.</p>



## Manuelle Desinfektion:

D1

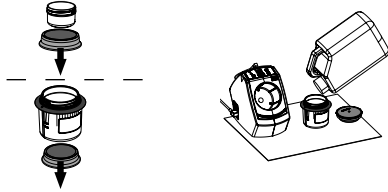


### Desinfektionsprozess – Deckel & Dichtung

Den Reinigungsbecher öffnen. Die Silikondichtung des Deckels demontieren. Beide Objekte (Deckel & Dichtung) gründlich unter fließendem Wasser spülen. Den gesamten Deckel (Außen-, Innenfläche und Gewinde) und die Silikondichtung (Außen- und Innenfläche) mit einem Wisch-Desinfektionsmittel (\*) ab- bzw. auswischen.

(\*) VAH-gelistete Schnelldesinfektion verwenden, z.B. Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland

D2

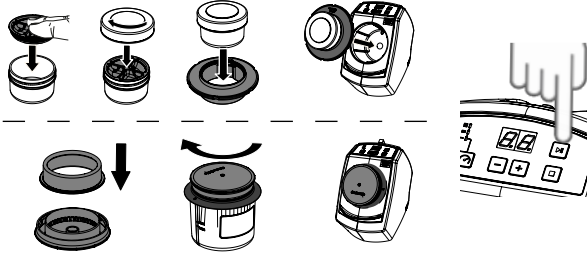


### Befüllen des Reinigungsbeckers mit Desinfektionsflüssigkeit

Den Magneten des Reinigungsbeckers abnehmen (bei Erstgebrauch nicht zu beachten). Den Reinigungsbecher (inkl. Reinigungsnadeln) mit einer Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit für hohe organische Belastungen (\*) befüllen. Füllmenge siehe Anwendungstabelle.

(\*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B. BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland

D3

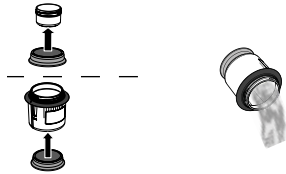


### Desinfektionsprozess - Nadeln & Reinigungsbecherinnenfläche

Die desinfizierte Silikondichtung wieder in den Deckel bzw. im Falle des SYMPRO Mini-Bechers in den Becher einsetzen. Den Reinigungsbecher verschließen und in das Reinigungsgerät einsetzen. Über das Bedienpanel eine Laufzeit von min. 10 Minuten bei hoher Intensität (\*) einstellen und den Desinfektionsprozess starten.

(\*) Diese Werte gelten für die in D2 und in der Anwendungstabelle empfohlenen Desinfektionsflüssigkeiten. Bei anderen Mitteln oder abweichender Konzentration müssen ggf. andere Einstellungen verwendet werden.

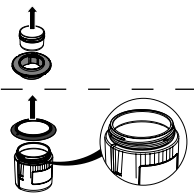
D4



### Desinfektionsflüssigkeit entsorgen

Nach Programmende den Reinigungsbecher entnehmen und öffnen. Die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbeckers halten, Desinfektionsmittel ausgießen und gemäß den Herstellerangaben entsorgen.

D5

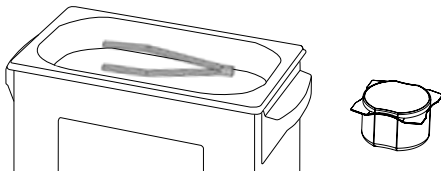


### Desinfektionsprozess – Reinigungsbecheraußenfläche & Schallschutzring

Magneten entfernen. Den Silikon-Schallschutzring / Adapterring vom Reinigungsbecher demontieren. Die Oberfläche des Reinigungsbeckers (inkl. Gewinde und Schallschutzring / Adapterring) mit einem handelsüblichen Wisch-Desinfektionsmittel (\*) ab- bzw. auswischen.

(\*) VAH-gelistete Schnelldesinfektion verwenden, z.B.: Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland

D6

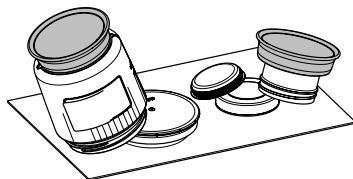


### Desinfektionsprozess – Pinzette / Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f

Die Pinzette / grauer Becher nach Gebrauch in ein Instrumentenbad mit handelsüblicher Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit für hohe organische Belastungen (\*) geben und gemäß den Herstellerangaben einwirken lassen.

(\*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland

D7



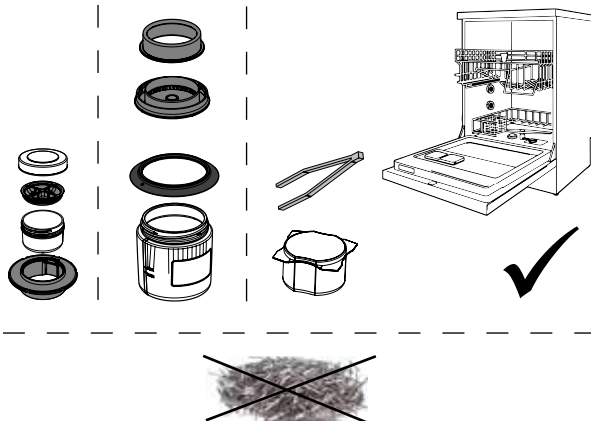
### Nächster Reinigungsprozess / Lagerung

Der Reinigungsbecher und die Reinigungsnadeln sind nun wieder einsatzbereit. Sollte die nächste Verwendung nicht unmittelbar erfolgen, sind die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbeckers zu halten. Anschließend den Reinigungsbecher umgedreht auf dem Deckel abstützend abtropfen lassen. Es wird empfohlen hier ein Zellstofftuch als Unterlage zu verwenden.



## Maschinelle Desinfektion:

D8



### Maschinelle Thermodesinfektion der Reinigungsbecher (inkl. Deckel OHNE Nadeln):

Die Reinigungsbecher, Deckel, Silikondichtungen, Schallschutzring / Adapterring, und Pinzette können in einem validierten Reinigungs- und Desinfektionsgerät gemäß den „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“ (\*) thermisch gereinigt und desinfiziert werden. Hierzu sind alle aufgeführten Bestandteile demontiert in dem Reinigungs- und Desinfektionsgerät zu platzieren.



**Bei leichten Teilen ist auf eine entsprechende Platzierung (z. B. im Instrumentenkorb) zu achten. Die Reinigungsnadeln dürfen nur manuell desinfiziert werden! Hierzu Punkt D3 bis D5 beachten und die desinfizierten Reinigungsnadeln in einem geeigneten Behälter (z.B. Reinigungsbecher, Ersatzartikel) nur für den Reinigungsprozess zwischenlagern. Abschließend zur längeren Lagerung Punkt D7 beachten.**

(\*) Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) beim Robert-Koch-Institut (RKI) und des Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)

# SYMPRO Prothesenreinigungsgerät




## Wichtige Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

### Anwendungstabelle

Für einen sicheren Umgang und größtmögliche Hygiene beachten Sie bitte folgende Empfehlungen. Darüberhinaus sind die ausführlichen Informationen aus den Bedienungsanleitungen des Gerätes und der Reinigungsprodukte zu beachten.

Befüllung	65000450 SYMPRO Becher disinfectable	65000410 SYMPRO Mini-Becher Set
Menge Reinigungsnadeln	75 g (1 Pkg.)	~ 5 g
Füllmenge min.	~ 200 ml („MIN“-Markierung)	10 ml
Füllmenge max.	„MAX“-Markierung nicht überschreiten	Becher max. zu 50 % befüllen
Anzahl Objekte max.	2 Totalprothesen oder 1 sonstige Versorgung	4 Einzelkronen oder bis zu 4-gliedrige Brücke

Verschmutzungen / Reinigungsflüssigkeiten			SYMPRO Becher disinfectable	SYMPRO Mini-Becher Set	Empfohlene Anwendungszeit (Abhängig vom Verschmutzungsgrad)
			Intensität 		
<b>Desinfektionsprozess</b> Diese Werte gelten für die aufgelisteten Desinfektionsflüssigkeiten. Bei anderen Mitteln oder abweichender Konzentration müssen ggf. andere Einstellungen verwendet werden.	Bakterien und Viren	(*) Sporidicin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	≡ hohe Intensität		10 Min.
	Bakterien und Viren	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n. a.		Wischdesinfektion nach Herstellerangabe verwenden
<b>Reinigungsobjekte mit filigranen Bereichen und empfindlichen Funktionselementen. (Die Abdeckung besonders empfindlicher Bereiche ist empfohlen.)</b>	Hartnäckige Beläge wie Plaque, Zahnstein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	help:ex plaque f **	— niedrige Intensität		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
		help:ex plaque p **	—	n. a.	
	Hartnäckige Nikotin-/Teerablagerungen und Verfärbungen	help:ex discolor f	Einlegen in Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
<b>Reinigungsobjekte mit Edelmetallanteilen und kieferorthopädische Versorgungen. (Die Abdeckung besonders empfindlicher Bereiche ist empfohlen)</b>	Hartnäckige Beläge wie Plaque, Zahnstein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	help:ex plaque f **	≡ mittlere Intensität		10 - 12 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
		help:ex plaque p **	≡	n.a.	
	Hartnäckige Nikotin-/Teerablagerungen und Verfärbungen	help:ex discolor f	Einlegen in Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
<b>Reinigungsobjekte aus NEM, Totalprothesen, Modellgussarbeiten und Schienen. (Die Abdeckung besonders empfindlicher Bereiche ist empfohlen)</b>	Hartnäckige Beläge wie Plaque, Zahnstein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	help:ex plaque f **	≡ hohe Intensität		10 - 30 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
		help:ex plaque p **	≡	n.a.	
	Hartnäckige Nikotin-/Teerablagerungen und Verfärbungen	help:ex discolor f	Einlegen in Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
<b>Temporär zementierte Restaurationen</b>	Dentale Temporärzemente auf Zinkoxidbasis (mit / ohne Eugenol)	temp:ex	≡ hohe Intensität		5 - 10 Min. abhängig vom Verschmutzungsgrad

(\*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B.: BIB forte eco, 4%-ig, ALPRO, Deutschland

Empfehlung: Sporidicin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(\*\*) help:ex plaque f – gebrauchsfertiges Reinigungsfluid  
help:ex plaque p – Reinigungspulver und Neutralisator

# SYMPRO Denture cleaning unit



## Important operating and safety instructions


EN

### Application Table

Please observe the following recommendations to ensure safe handling and maximum hygiene.

In addition, the detailed information provided in the operating manuals for the unit and the cleaning products should be observed.

Filling	65000450 SYMPRO disinfectable beaker	65000410 SYMPRO mini-cup
Amount of cleaning needles	75 g (1 pck.)	~ 5 g
Fill level min.	~ 200 ml (MIN marking)	10 ml
Fill level max.	MAX marking – do not exceed	Fill bowl to max. 50 %
Max. no. objects	2 complete sets of dentures or 1 misc. restoration	4 single crowns or up to 4-unit bridge

Recommended Application Parameters Contamination / Cleaning liquids			SYMPRO disinfectable beaker SYMPRO mini-cup set		Recommended application time (Depending on the degree of soiling)
			Intensity 		
<b>Disinfection procedure</b> These values apply to the disinfecting liquids listed. For other products or different concentrations, other settings may have to be used.	Bacteria and viruses	(*) Sporidicin (USA) Metri- cide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	≡ High intensity		10 min.
	Bacteria and viruses	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Use wipe disin- fection according to manufacturer's instructions
<b>Cleaning objects with finely detailed areas and delicate functional elements.</b> (We recommend covering especially sensitive areas)	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	help:ex plaque f **	— Low intensity		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min.
		help:ex plaque p **	—	n / a	
	Tough nicotine / tar stains and discolora- tion	help:ex discolor f	Insert into Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min.
<b>Cleaning objects made par- tially of stainless steel and orthodontic restorations.</b> (We recommend covering especially sensitive areas).	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	help:ex plaque f **	= Medium intensity		10 - 12 min. We recommend checking after about 5 min.
		help:ex plaque p **	=	n / a	
	Tough nicotine / tar stains and discolora- tion	help:ex discolor f	Insert into Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min.
<b>Cleaning objects made from NEM, total dentures, model cast frameworks and splints.</b> (We recommend covering especially sensitive areas)	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	help:ex plaque f **	≡ High intensity		10 - 30 min. We recommend checking after about 5 min.
		help:ex plaque p **	≡	n / a	
	Tough nicotine / tar stains and discolora- tion	help:ex discolor f	Insert into Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min.
<b>Temporarily cemented restorations</b>	Dental temporary cement zinc - oxide based (with / without eugenol)	temp:ex	≡ High intensity		5 - 10 min. depending on the degree of soiling

(\*) Recommendation: Sporidicin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(\*\*) help:ex plaque f – ready-to-use cleaning liquid

Help:ex plaque p – cleaning powder and neutralizer


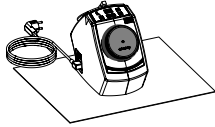
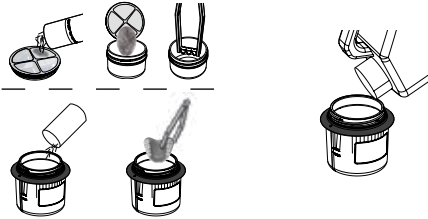
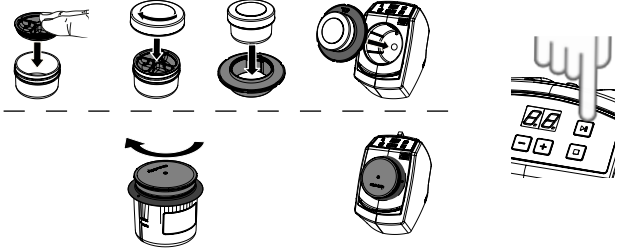
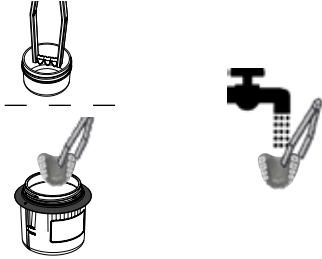
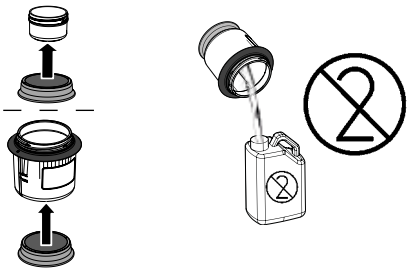
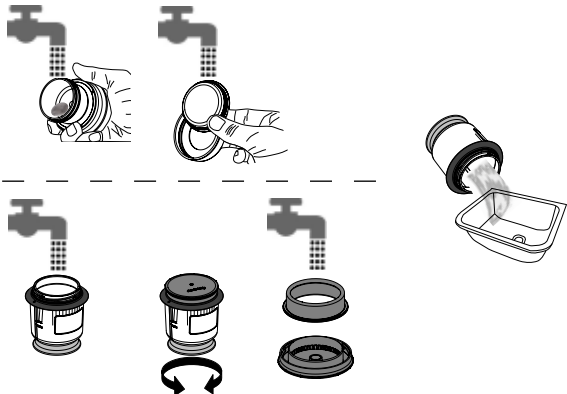
# Guide to the operation and hygienic preparation of the SYMPRO Denture Cleaning Unit system components.


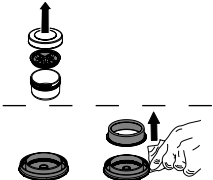
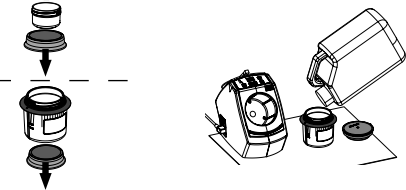
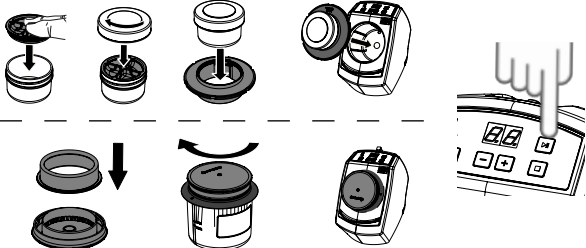

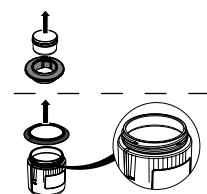
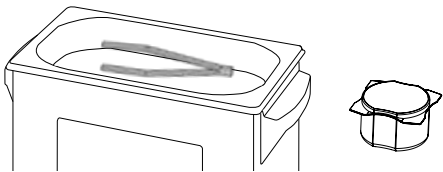
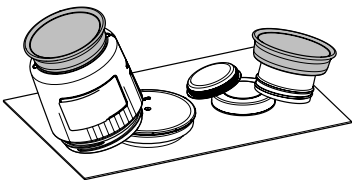

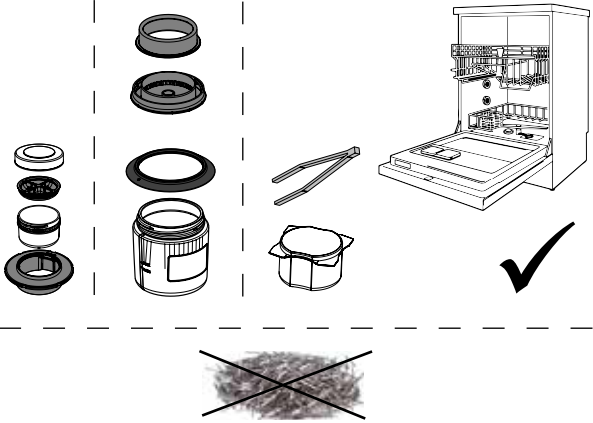
(This guide is not approved for the hygienic preparation of a dental restoration.)

## Important operating and safety instructions

Please observe the following recommendations to ensure safe handling and maximum hygiene. In addition, the detailed information provided in the operating manuals for the unit and the cleaning products should be observed.

EN

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before insertion, disinfect the object to be cleaned according to the national hygiene regulations.</li> <li>• Wear personal protective equipment.</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>Installing the device</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the device on an acid-resistant and non-slip work surface, if necessary, use a suitable support.</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>Filling the beaker</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour the cleaning needles into the cup as shown in the Application Table.</li> <li>• Place the objects to be cleaned into the beaker.</li> <li>• Fill with cleaning fluid. (Please refer to the instructions for use of the cleaning liquid in the operating manual and safety data sheet.)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>Close the bowl (ensure that the lid / seal is correctly in place) and insert it into the unit.</b> See recommendations on intensity and duration in the Application Table.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Removing the object</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the cleaned objects with tweezers.</li> <li>• Rinse carefully with water for at least 5 seconds.</li> </ul> <p><b>Tip:</b> <b>Visual inspection of the cleaned object for damage and needle deposits. Disinfect objects prior to insertion into the patient's mouth according to the national hygiene regulations!</b></p>
<p>5.</p> 	<p><b>Disposal of cleaning fluid</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hold the cleaning needles by placing a magnet underneath the SYMPRO cup.</li> <li>• Pour used cleaning fluid into a suitable container.</li> <li>• Dispose of according to the national regulations.</li> </ul> <p><b>Tip:</b> <b>Remove cleaning fluid residues from working surfaces immediately with a damp cloth and rub dry with a dry cloth.</b></p>
<p>6.</p> 	<p><b>Rinse the beaker and needles.</b> Fill the SYMPRO beaker up to the marked "MAX" fill level with clear water. Close the lid and clean the inside of the beaker by shaking repeatedly and intensely. When using the SYMPRO mini-cup, fill the cup to the brim under running water. Fix the cleaning needles with the help of the magnet to the underside of the SYMPRO cup. Pour the water out. This operation must be repeated at least 3 times with fresh water. Then rinse the lid and seal under running water. Check visually whether the deposits have been removed.</p>

		<p align="center"><b>Manual disinfection:</b></p>
D1		<p><b>Disinfection process – lid &amp; seal</b>  Open the cleaning beaker. Remove the silicone seal from the lid. Thoroughly rinse both objects (cover and seal) under running water. Wipe the entire lid (outer and inner surfaces including the thread) and the silicone seal (outer and inner surface) with a wipe disinfectant (*).  (*) Recommendation:  CaviWipes, Metrex</p>
D2		<p><b>Fill the cleaning beaker with disinfection liquid</b>  Remove the cleaning beaker magnets (not applicable for first time use). Fill the cleaning bowl (incl. cleaning needles) with an instrument disinfection fluid for heavy organic contamination (*). For fill quantity, see Application Table.  (*) Recommendation:  Sporicidin, Contec / Metricide OPA plus, Metrex</p>
D3		<p><b>Disinfection process – Cleaning the needles &amp; inside the beaker</b>  Replace the disinfected silicone seal back into the lid or in the case of the SYMPRO mini-cup, back into the cup. On the control panel, set a runtime of at least 10 minutes for higher intensity (*) and start the disinfection process.  (*) These values apply to the disinfection fluids recommended in D2 and in the Application Table. Other settings may be required for other types of liquid or concentrations.</p>
D4		<p><b>Disposal of disinfection liquid</b>  After the end of the program, remove and open the cleaning beaker, keep the cleaning needles with the help of the magnet, on the bottom of the cleaning beaker, pour out the disinfectant and dispose of according to the manufacturer's instructions.</p>
D5		<p><b>Disinfection process – Cleaning the outside of the beaker and &amp; sound protection ring</b>  Remove magnets. Remove the silicone sound-proof ring / adaptor ring from the cleaning bowl. Wipe the surface of the cleaning bowl (incl. thread and sound-proof ring / adapter ring) with a standard wipe disinfectant (*).  (*) Recommendation:  CaviWipes, Metrex</p>
D6		<p><b>Disinfection process – tweezers / gray cup</b>  After use, place the tweezers and vessel into an instrument bath with commercially available highlevel instrument disinfection liquid (*) for a high degree of organic soling and immerse according to the manufacturer's instructions.  (*) Recommendation:  Sporicidin, Contec / Metricide OPA plus, Metrex</p>
D7		<p><b>Next cleaning process / Storage</b>  The cleaning beaker and cleaning needles are now ready for use again. If the next use is not carried out immediately, the cleaning needles must be held on the underside of the cleaning beaker with the help of the magnet. Then, place the cleaning beaker upside down on its lid so that it can drip dry. It is advisable to place a paper towel underneath to absorb the moisture.</p>
		<p align="center"><b>Machine disinfection:</b></p>
D8		<p><b>Machine thermidisinfection of the cleaning beakers (incl. lid WITHOUT needles):</b>  The cleaning bowls, lids, silicone seals, sound-proof ring/adaptor ring, and tweezers can be thermally cleaned and disinfected in a certified cleaning and disinfecting device, according to the "Hygiene requirements for the treatment of medical Devices" (*). For this purpose, all listed components must be placed in the cleaning and disinfecting unit in a dismantled state.  <i><b>i</b> Take care when placing light parts appropriately (e.g. in the instrument basket). The cleaning needles must only be disinfected manually! Observe points D3 to D5 and store the disinfected cleaning needles in a suitable container (for example cleaning cups, spare parts) only for the duration of the cleaning process. Finally, for longer periods of storage, see point D7.</i>  (*) Recommendation of the Commission for Hospital Hygiene and Infection Prevention (KRINKO) at the Robert Koch Institute (RKI) and the Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM)</p>

# Guide d'utilisation et de nettoyage-désinfection des composants de système de l'appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO


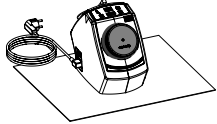
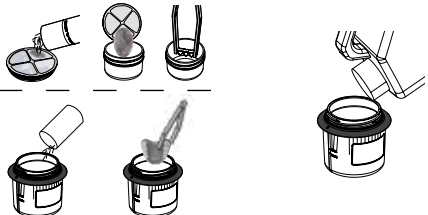
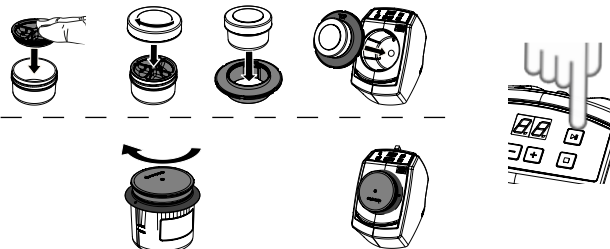
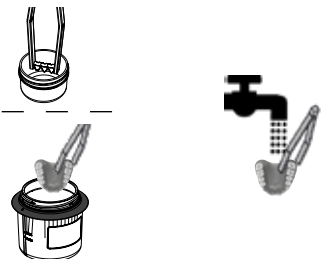
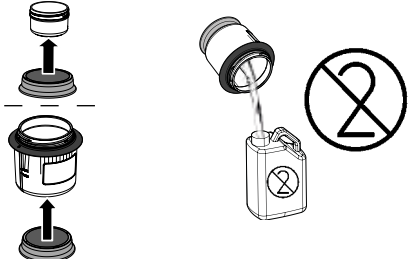
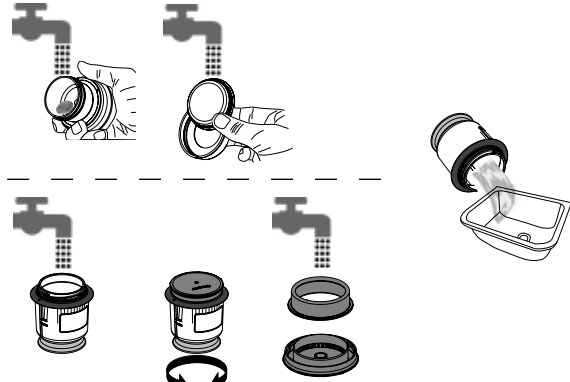
(Le présent guide n'est pas prévu ni autorisé pour le nettoyage et la désinfection d'une restauration dentaire.)



## Consignes d'utilisation et de sécurité importantes

Pour assurer une utilisation en toute sécurité et une hygiène maximale, veuillez suivre les recommandations suivantes. Respecter en outre les informations détaillées figurant dans les modes d'emploi de l'appareil et des produits de nettoyage

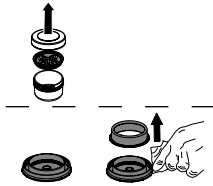
FR

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant sa pose sur le patient, désinfecter l'objet à nettoyer conformément aux dispositions nationales en matière d'hygiène.</li> <li>• Porter l'équipement de protection individuelle.</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>Installation de l'appareil</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poser l'appareil sur une surface antidérapante et résistant aux acides (utiliser un tapis ou autre support adéquat, si nécessaire).</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>Remplissage du bol</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verser les aiguilles de nettoyage dans le bol en se conformant au tableau des applications.</li> <li>• Poser les objets à nettoyer ans le bol.</li> <li>• Ajouter le fluide de nettoyage. (Tenir compte des remarques concernant l'utilisation du liquide de nettoyage qui figurent dans le mode d'emploi et la fiche de données de sécurité)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>Fermer complètement le bol (veiller à ce que le couvercle/joint soit correctement mis en place) et le poser dans l'appareil.</b> Pour connaître les intensité et durées préconisés, voir le tableau des applications.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Retrait des objets</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Une fois le nettoyage terminé, retirer les objets du bol à l'aide de la pincette.</li> <li>• Rincer soigneusement avec de l'eau pendant au moins 5 secondes.</li> </ul> <p><b>Remarque :</b> <b>Effectuer un contrôle visuel de l'objet nettoyé afin de déceler d'éventuels endommagements ou des aiguilles adhérent à l'objet.</b> <b>Avant la pose sur le patient, désinfecter l'objet conformément aux dispositions nationales en matière d'hygiène !</b></p>
<p>5.</p> 	<p><b>Élimination du liquide de nettoyage</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maintenir les aiguilles de nettoyage en appliquant l'aimant contre le dessous du bol SYMPRO.</li> <li>• Pour connaître les régimes et durées préconisés, voir le tableau des applications.</li> <li>• Pour l'élimination, respecter les dispositions nationales correspondantes.</li> </ul> <p><b>Remarque :</b> <b>Enlever immédiatement toute trace de fluide de nettoyage du plan de travail à l'aide d'un chiffon humide, puis essuyer avec un chiffon sec.</b></p>
<p>6.</p> 	<p><b>Rincer le bol et les aiguilles</b></p> <p>Remplir le bol SYMPRO d'eau claire jusqu'au repère « MAX », fermer le couvercle et agiter plusieurs fois et vivement le bol dans un mouvement circulaire pour rincer soigneusement l'intérieur du bol. En cas d'utilisation du mini-bol SYMPRO, remplir le bol jusqu'au bord sous l'eau courante. Maintenir les aiguilles de nettoyage dans le bol en appliquant l'aimant contre le dessous du bol SYMPRO. Vider l'eau. Cette opération doit être répétée au moins 3 fois en renouvelant l'eau à chaque fois. Rincer ensuite le couvercle et le joint sous l'eau courante. Effectuer un contrôle visuel pour s'assurer que toutes les salissures visibles ont été éliminées.</p>



## Désinfection manuelle :

D1



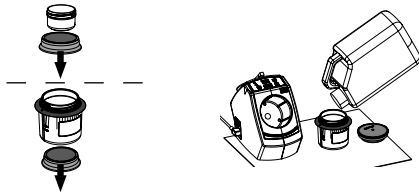
### Processus de désinfection – Couvercle & joint

Ouvrir le bol de nettoyage. Démontez le joint en silicone du couvercle. Rincer soigneusement les deux objets (couvercle + joint) sous l'eau courante. Essuyer l'ensemble du couvercle (faces intérieure et extérieure, filet) et le joint en silicone (surfaces intérieure et extérieure) avec un produit désinfectant par essuyage (\*).

(\*) par exemple :

Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA

D2



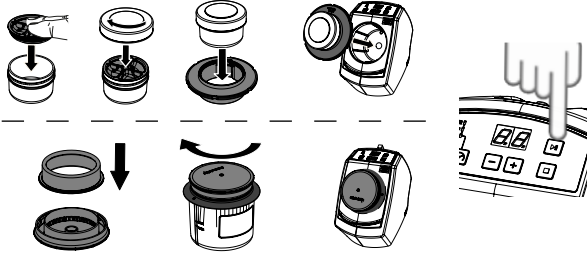
### Remplissage du bol de nettoyage avec du liquide désinfectant

Retirer l'aimant du bol de nettoyage (ignorer lors de la première utilisation). Remplir le bol de nettoyage (contenant les aiguilles) avec un liquide désinfectant pour instruments approuvé pour les charges organiques importantes (\*). Pour connaître le niveau de remplissage, voir le tableau des applications.

(\*) par exemple :

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D3

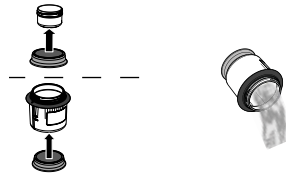


### Processus de désinfection – Aiguilles & intérieur du bol de nettoyage

Remettre le joint en silicone désinfecté dans le couvercle ou, dans le cas du mini-bol SYMPRO, dans le bol. Sur le panneau de commande, régler une durée d'au moins 10 minutes à intensité élevée (\*) et démarrer le processus de désinfection.

(\*) Ces valeurs s'appliquent aux liquides désinfectants recommandés dans la section D2 et dans le tableau des applications. En cas d'utilisation d'autres produits ou d'autres concentrations, il faut éventuellement adapter les paramètres.

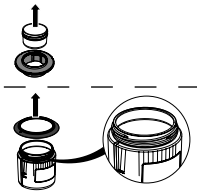
D4



### Élimination du liquide désinfectant

Une fois le programme terminé, enlever le bol de nettoyage et l'ouvrir. Retenir les aiguilles en appliquant l'aimant contre le dessous du bol, vider le produit désinfectant et l'éliminer conformément aux consignes du fabricant.

D5



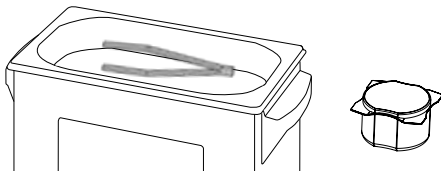
### Processus de désinfection – Extérieur du bol de nettoyage & bague antibruit

Enlever l'aimant. Démontez la bague antibruit en silicone/la bague d'adaptation du bol de nettoyage. Essuyer la surface du bol de nettoyage (y compris le filet et la bague antibruit / bague d'adaptation) avec un produit désinfectant par essuyage (\*) courant.

(\*) par exemple :

Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA

D6



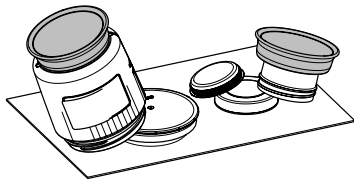
### Processus de désinfection – Pince / Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f

Après utilisation, déposer la pince/le bol dans un bain à instruments rempli d'un liquide désinfectant courant pour instruments approuvé pour des charges organiques importantes (\*) et laisser agir selon les instructions du fabricant.

(\*) par exemple :

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7



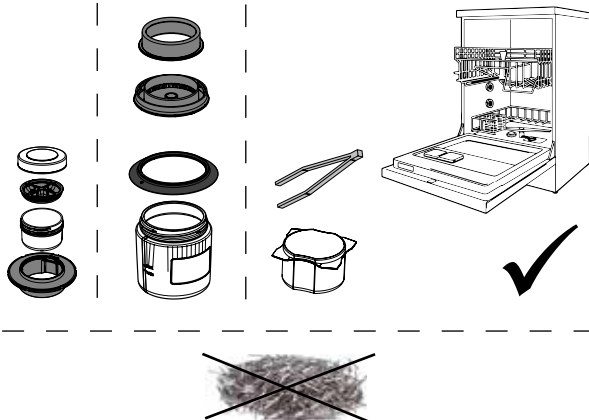
### Prochain processus de nettoyage / stockage

Le bol de nettoyage et les aiguilles de nettoyage peuvent à présent être réutilisés. Si elles ne sont pas immédiatement réutilisées, maintenir les aiguilles dans le bol en appliquant l'aimant contre le dessous du bol de nettoyage. Laisser ensuite égoutter le bol de nettoyage en le retournant et en le posant sur le couvercle. Il est recommandé de poser le bol et le couvercle sur un tissu de cellulose.



## Désinfection en machine :

D8



### Désinfection thermique en machine des bols de nettoyage (avec le couvercle mais SANS les aiguilles) :

Les bols de nettoyage, le couvercle, les joints en silicone, la bague antibruit / bague d'adaptation et la pince peuvent faire l'objet d'un nettoyage et d'une désinfection thermiques dans un appareil de nettoyage et de désinfection validé conformément aux « exigences en matière d'hygiène pour le retraitement de dispositifs médicaux » (\*) applicables. À cet effet, tous les composants listés doivent être démontés et posés dans l'appareil de nettoyage et de désinfection.

**i**

**Veiller à placer les pièces légères au bon endroit dans l'appareil (par ex. dans le panier pour instruments). Les aiguilles ne doivent être désinfectées que manuellement ! Pour cela, respecter les points D3 à D5 et n'entreposer les aiguilles désinfectées dans un récipient adéquat (par ex. le bol de nettoyage, article de rechange) que le temps du nettoyage. Pour les conserver pendant une durée plus longue, respecter les consignes figurant au point D7.**


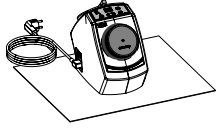
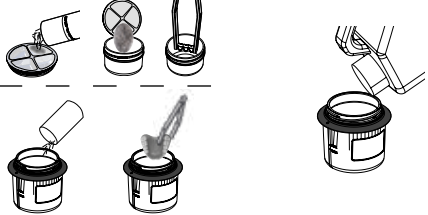
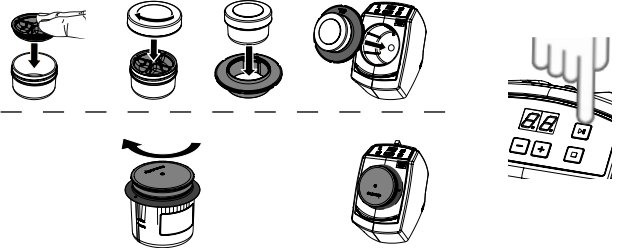
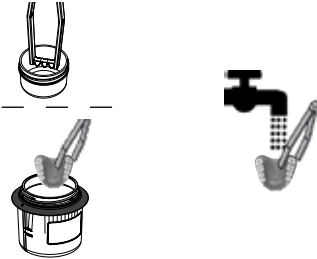
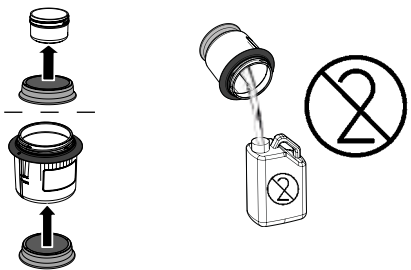
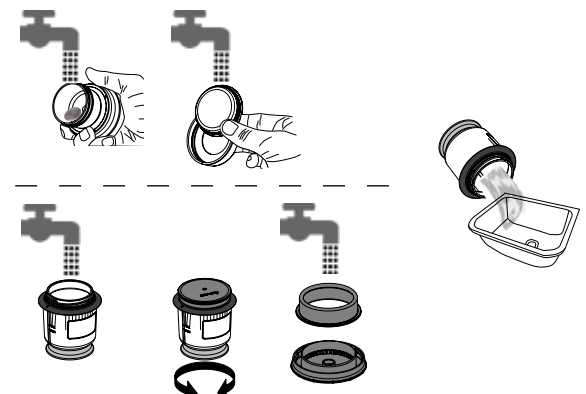
(\*) Recommandations de la commission allemande pour l'hygiène en milieu hospitalier et la prévention d'infections (KRINKO) de l'institut Robert Koch (RKI) et de l'institut fédéral pour les médicaments et dispositifs médicaux (BfArM).



# Manuale sul funzionamento e sulla preparazione igienica dei componenti del sistema dell'apparecchio per la pulizia delle protesi SYMPRO. (La presente guida non è autorizzata ai fini di preparazione igienica di restauri dentali.)

## Importanti avvertenze per l'uso e la sicurezza

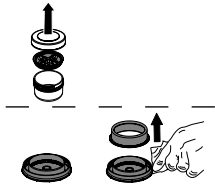
Per garantire una manipolazione sicura e la massima igiene possibile, vi preghiamo di seguire i seguenti suggerimenti. Inoltre, occorre rispettare le informazioni dettagliate contenute nel manuale di istruzioni dell'apparecchio e dei prodotti per la pulizia.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima del riutilizzo, disinfettare l'oggetto da pulire secondo le norme di igiene nazionali.</li> <li>• Indossare l'equipaggiamento protettivo personale.</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>Installazione dell'apparecchio</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Posizionare l'apparecchio su una superficie di lavoro antiscivolo e resistente agli acidi, se necessario utilizzare un supporto adeguato.</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>Riempimento della tazza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inserire gli aghi di pulizia nel recipiente secondo la tabella di impiego.</li> <li>• Inserire nella tazza gli oggetti da pulire.</li> <li>• Introdurre il liquido detergente. (Attenersi alle indicazioni d'uso relative al liquido detergente riportate nel manuale di istruzioni e nella scheda di dati di sicurezza.)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>Chiudere il recipiente (prestare attenzione al posizionamento corretto del coperchio / della guarnizione) e inserirlo nell'apparecchio</b></p> <p>Per indicazioni riguardo alla intensità e al tempo di funzionamento, consultare la Tabella di impiego.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Prelevamento degli oggetti</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Al termine della pulizia, prelevare ed estrarre gli oggetti con la pinzetta.</li> <li>• Sciacquare con cura con acqua per almeno 5 secondi.</li> </ul> <p><b>Nota:</b> Eseguire un controllo a vista dell'oggetto pulito per verificare la presenza di eventuali danni e di aghi rimasti attaccati. Prima di essere riutilizzati dal paziente, gli oggetti devono essere disinfettati secondo le norme di igiene nazionali!</p>
<p>5.</p> 	<p><b>Smaltimento del liquido detergente</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Con l'aiuto della calamita, trattenere gli aghi di pulizia sul fondo del recipiente SYMPRO.</li> <li>• Versare il liquido detergente usato in una tanica di raccolta idonea.</li> <li>• Provvedere allo smaltimento nel rispetto delle disposizioni nazionali.</li> </ul> <p><b>Nota:</b> Eliminare subito con un panno umido eventuali residui di liquido detergente sulle superfici di lavoro, quindi ripassare con un panno asciutto.</p>
<p>6.</p> 	<p><b>Sciacquare tazza e aghi</b></p> <p>Riempire la tazza SYMPRO con acqua pulita fino alla tacca „MAX“, chiudere il coperchio e, compiendo più movimenti oscillatori intensivi, sciacquare accuratamente l'interno della tazza.</p> <p>Se si utilizza il recipiente mini SYMPRO, riempirlo fino all'orlo con acqua corrente. Con l'aiuto della calamita, trattenere gli aghi sul fondo del recipiente SYMPRO. Vuotare l'acqua dal recipiente. Questa operazione deve essere ripetuta almeno 3 volte con acqua sempre pulita.</p> <p>Infine, sciacquare coperchio e guarnizione sotto acqua corrente. Verificare l'avvenuta rimozione dello sporco visibile tramite controllo a vista.</p>



## Disinfezione manuale:

D1

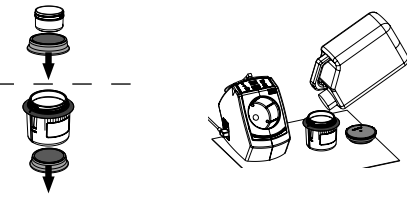


### Processo di disinfezione – Coperchio e guarnizione

Aprire la tazza di pulizia. Smontare la guarnizione in silicone del coperchio. Smontare la guarnizione in silicone del coperchio. Sciacquare accuratamente entrambi i componenti (coperchio + guarnizione) sotto acqua corrente. Detergere l'intero coperchio (superficie esterna, interna e filettatura) e la guarnizione in silicone (superficie esterna e interna) con un prodotto disinfettante (\*).

(\* per esempio: Minuten Wipes, ALPRO, Germania / CaviWipes, Metrex USA

D2

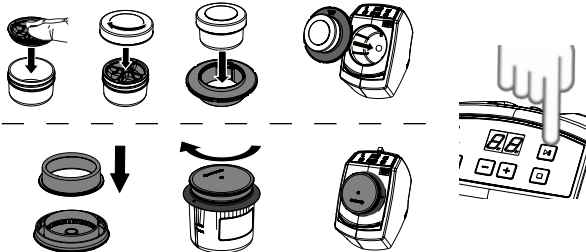


### Pulitura della tazza di pulizia con liquido disinfettante

Rimuovere la calamita della tazza di pulizia (ignorare al primo utilizzo). Riempire il recipiente di pulizia (con gli aghi di pulizia) con un liquido disinfettante per strumenti adatto per carichi organici (\*). Per il livello di riempimento, consultare la Tabella di impiego.

(\* per esempio: BIB forte eco, al 4 %, ALPRO, Germania / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D3

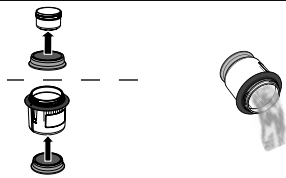


### Processo di disinfezione - Aghi e superficie interna della tazza di pulizia

Rimontare sul coperchio la guarnizione siliconica opportunamente disinfettata o, nel caso del recipiente mini SYMPRO, inserirla nel recipiente. Sul pannello di comando impostare un tempo di funzione minimo di 10 minuti ad intensità elevata (\*) e avviare il processo di disinfezione.

(\*) Questi valori valgono per i liquidi disinfettanti raccomandati in D2 e nella Tabella di impiego. Se si utilizzano altri prodotti o concentrazioni differenti, è necessario all'occorrenza effettuare impostazioni diverse.

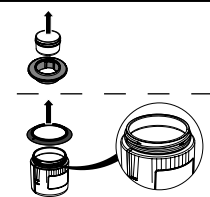
D4



### Smaltimento del liquido disinfettante

A programma concluso, estrarre ed aprire la tazza di pulizia. Posizionare e fermare gli aghi di pulizia con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia, svuotare il liquido disinfettante e smaltirlo secondo le indicazioni del produttore.

D5

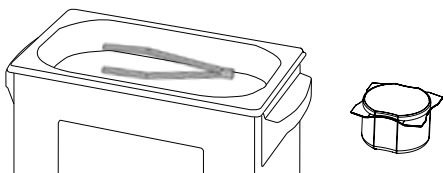


### Processo di disinfezione – Superficie esterna della tazza di pulizia e anello di protezione acustica

Rimuovere la calamita. Smontare dal recipiente di pulizia l'anello di protezione acustica in silicone / l'anello adattatore. Detergere la superficie del recipiente di pulizia (inclusa filettatura e anello di protezione acustica / anello adattatore) con un normale prodotto disinfettante (\*).

(\* per esempio: Minuten Wipes, ALPRO, Germania / CaviWipes, Metrex USA

D6



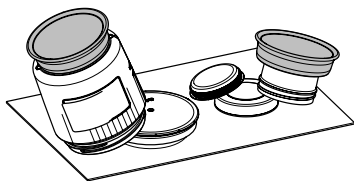
### Processo di disinfezione – Pinzetta / Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f

Dopo l'uso, introdurre la pinzetta / il recipiente in un bagno per strumenti con un comune liquido disinfettante per strumenti per carichi organici elevati (\*) e lasciare agire secondo le indicazioni del produttore.

(\* per esempio:

BIB forte eco, al 4 %, ALPRO, Germania / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7



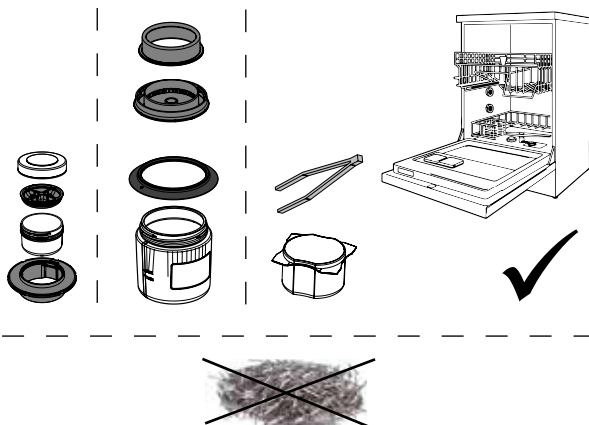
### Processo di pulizia successivo / Conservazione

La tazza di pulizia e gli aghi di pulizia sono ora nuovamente pronti all'uso. Se non è previsto un riutilizzo a breve termine, è necessario posizionare e fermare gli aghi con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia. Infine, lasciar gocciolare la tazza di pulizia ribaltata sul coperchio in modo stabile. Si consiglia in questa fase di utilizzare un come base un panno di cellulosa.



## Disinfezione a macchina:

D8



### Termodisinfezione a macchina delle tazze di pulizia (incluso coperchio SENZA aghi):

Recipienti di pulizia, coperchi, guarnizioni in silicone, anello di protezione acustica / anello adattatore e pinzetta possono essere sottoposti a pulizia termica e disinfettati in un apparecchio di pulizia e disinfezione approvato secondo i „requisiti di igiene per la preparazione di dispositivi medici“ (\*). A questo scopo, tutti i componenti citati devono essere inseriti smontati nell'apparecchio di pulizia e disinfezione.



*Per i particolari leggeri è necessario assicurare un posizionamento adeguato (ad es. nel cestello strumenti). Gli aghi di pulizia devono essere disinfettati soltanto a mano! A tale proposito, attenersi ai punti D3 - D5 e conservare temporaneamente gli aghi di pulizia già disinfettati entro un recipiente adatto (ad es. tazza di pulizia, ricambio) solo per il processo di pulizia. Infine, per la conservazione a lungo termine attenersi a quanto riportato nel punto D7.*

(\* Raccomandazione della commissione per l'igiene ospedaliera e la prevenzione delle infezioni (KRINKO) presso l'istituto tedesco Robert Koch (RKI) e dell'Istituto Federale per i prodotti medicinali e i dispositivi medici (BfArM).


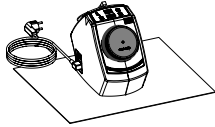
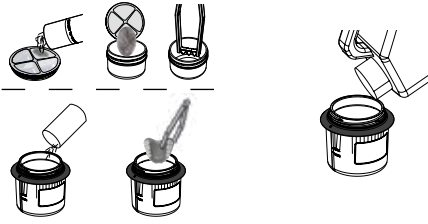
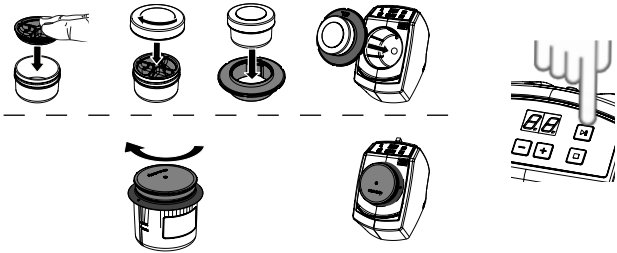
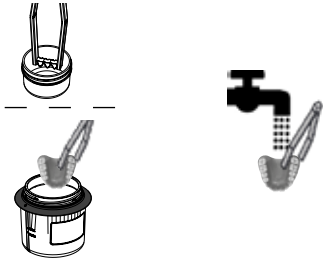
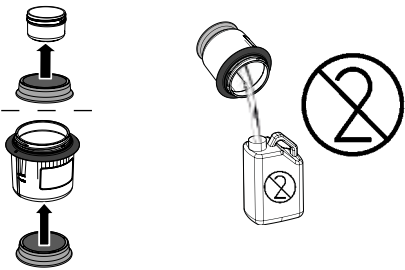
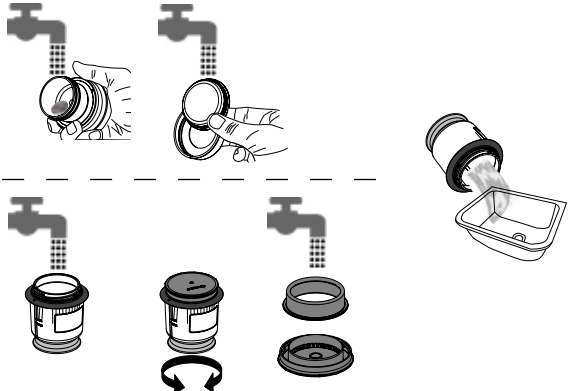
# Guía sobre el funcionamiento y el tratamiento higiénico del aparato para limpieza de prótesis SYMPRO, incluidos sus componentes. (Esta guía no está autorizada para la preparación higiénica de restauraciones dentales).


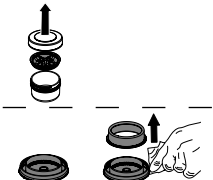
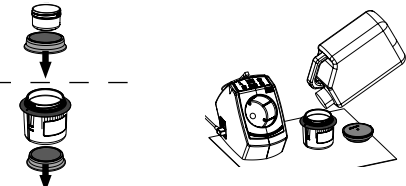
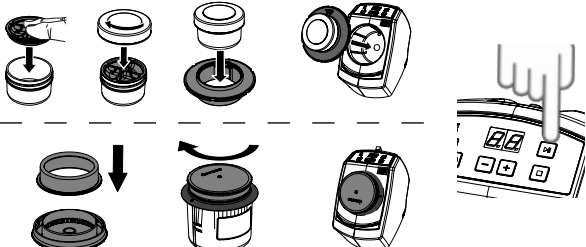

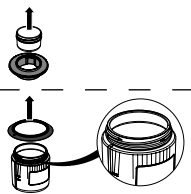
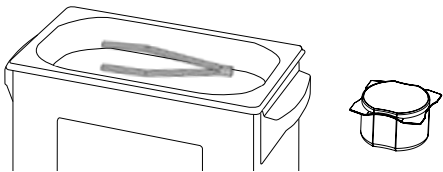
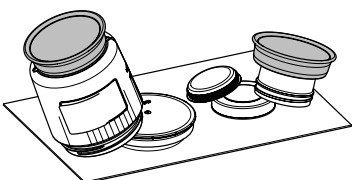

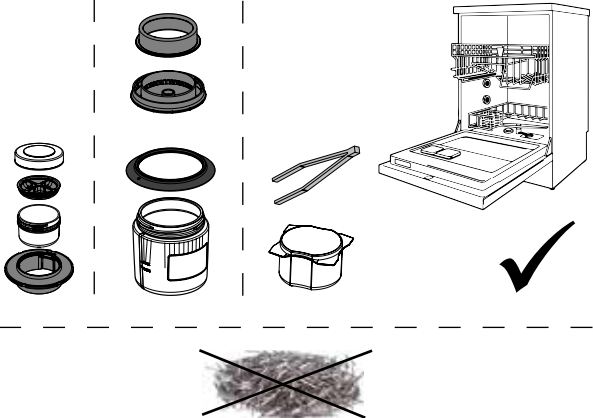
ES



## Indicaciones importantes de uso y de seguridad

Para una manipulación segura y la mayor limpieza posible, tenga en cuenta las siguientes recomendaciones de aplicación. Además, se debe observar la información detallada en el manual de instrucciones del aparato y de los productos de limpieza.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desinfectar el objeto a limpiar según las normas nacionales de higiene antes de la colocación.</li> <li>Llevar equipo de protección personal.</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>Colocación del aparato</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Colocar el aparato sobre una superficie de trabajo antideslizante y resistente a los ácidos, emplear en caso necesario una base correspondiente.</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>Llenado del vaso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Introducir las agujas de limpieza en el vaso siguiendo las indicaciones de la tabla de aplicación.</li> <li>Añadir los objetos a limpiar en el vaso.</li> <li>Llenar con líquido de limpieza. (Observe las indicaciones de uso del líquido de limpieza en el manual de instrucciones y en la ficha de datos de seguridad)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>Cierre el vaso (compruebe que la tapa o la junta están bien colocadas) e introdúzcalo en el aparato.</b></p> <p>Encontrará sugerencias de intensidad y tiempo de ejecución en la tabla de aplicación.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Retirada de objetos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Una vez terminada la limpieza, retirar los objetos con las pinzas.</li> <li>Enjuague abundantemente con agua durante al menos 5 segundos.</li> </ul> <p><b>Advertencia:</b> Realizar un control visual de daños y de agujas adheridas en el objeto limpio. ¡Desinfectar los objetos antes de la colocación en el paciente según las normas nacionales de higiene!</p>
<p>5.</p> 	<p><b>Eliminar el líquido de limpieza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sujete las agujas de limpieza con el imán en la parte inferior del vaso SYMPRO.</li> <li>Vierta el líquido de limpieza usado en un bidón colector.</li> <li>Eliminar bajo el cumplimiento de las disposiciones nacionales.</li> </ul> <p><b>Advertencia:</b> Limpie inmediatamente posibles restos de líquidos de limpieza sobre las superficies de trabajo con un paño húmedo y pase después un paño seco.</p>
<p>6.</p> 	<p><b>Enjuagar el vaso y las agujas</b></p> <p>Llenar el vaso SYMPRO con agua clara hasta la marca „MAX“, cerrar la tapa y lavar en profundidad el interior del vaso, agitándolo con intensidad. Fijar las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso SYMPRO y verter el agua.</p> <p>Cuando utilice el mini vaso SYMPRO, llénelo hasta el borde con agua corriente. Sujete las agujas de limpieza con el imán en la parte inferior del vaso SYMPRO. Retire el agua. Este proceso se debe repetir como mínimo 3 veces con agua limpia en cada ocasión.</p> <p>A continuación, enjuagar la tapa y la junta bajo un chorro de agua. La eliminación de la suciedad visible se debe verificar mediante una inspección visual.</p>

		<p align="center"><b>Desinfección manual:</b></p>
D1		<p><b>Proceso de desinfección: tapa y junta</b>  Abrir el vaso de limpieza. Quite la junta de silicona de la tapa. Lavar ambos objetos (tapa + junta) en profundidad bajo un chorro de agua. Limpie toda la tapa (exterior, interior y rosca) y la junta de silicona (exterior e interior) con un desinfectante de limpieza (*).</p> <p>(*) por ejemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemania / CaviWipes, Metrex USA</p>
D2		<p><b>Llenado del vaso de limpieza con un líquido desinfectante</b>  Retirar el imán del vaso de limpieza (Ignorar durante el primer uso). Llene el vaso de limpieza (incluidas las agujas) con un líquido para desinfectar instrumental común para altas contaminaciones orgánicas (*). Consulte la cantidad de llenado en la tabla de aplicación.</p> <p>(*) por ejemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D3		<p><b>Proceso de desinfección: agujas y superficie interior del vaso de limpieza</b>  Coloque de nuevo la junta de silicona en la tapa; en el caso del Mini vaso SYMPRO, en el vaso. Ajustar en el panel de mando un tiempo de funcionamiento mínimo de 10 minutos a alta intensidad (*) e iniciar el proceso de desinfección.</p> <p>(*) Estos valores son válidos para los líquidos desinfectantes que se recomiendan en (D2) y en la tabla de aplicación. Para otros medios o en caso de una concentración diferente se deben emplear, en caso necesario, otros ajustes.</p>
D4		<p><b>Eliminar el líquido desinfectante</b>  Una vez finalizado el programa, retirar y abrir el vaso de limpieza. Sostener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza, verter el desinfectante y eliminarlo siguiendo las indicaciones del fabricante.</p>
D5		<p><b>Proceso de desinfección: superficie exterior del vaso de limpieza y anillo insonorizante</b>  Retire los imanes. Quite el anillo insonorizante de silicona o el anillo adaptador del vaso de limpieza. Limpie la superficie del vaso de limpieza (incl. la rosca y el anillo insonorizante o anillo adaptador) con un desinfectante común (*).</p> <p>(*) por ejemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemania / CaviWipes, Metrex USA</p>
D6		<p><b>Proceso de desinfección: pinzas / Copo de plástico con tampa (cinza), help:ex discolor f</b>  Someter las pinzas / vaso, tras el uso, a un baño de limpieza con un líquido desinfectante de instrumental común que figure en la lista de la VAH/DGHM para altas contaminaciones orgánicas (*) y dejarlo actuar siguiendo las indicaciones del fabricante.</p> <p>(*) por ejemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA</p>
D7		<p><b>Siguiente proceso de limpieza / almacenamiento</b>  El vaso y las agujas de limpieza están ahora de nuevo listos para el uso. Si no se realiza con inmediatez el siguiente uso, se deberán mantener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza. A continuación, dejar escurrir el vaso de limpieza boca abajo, apoyado sobre la tapa. Se recomienda emplear aquí un paño de celulosa como base.</p>
		<p align="center"><b>Desinfección mecánica:</b></p>
D8		<p><b>Termodesinfección mecánica dos vasos de limpieza (incluida la tapa SIN agujas):</b>  Los vasos de limpieza, las tapas, las juntas de silicona, el anillo insonorizante o el anillo adaptador y las pinzas se pueden limpiar y desinfectar térmicamente en un aparato de limpieza y desinfección validado según los «Requisitos de higiene en el procesado de productos sanitarios» (*). Para ello, se deben colocar todos los componentes especificados en el aparato de limpieza y desinfección.</p> <p><b>i</b> <i>Al colocar las piezas ligeras se debe prestar atención a hacerlo de la manera apropiada (p. ej. en la cesta para el instrumental). ¡Las agujas de limpieza se deben desinfectar únicamente de forma manual! En este sentido, observar los puntos D3 a D5 y guardar temporalmente las agujas de limpieza desinfectadas en un recipiente adecuado (p. ej. vaso de limpieza Sympro, artículo de reemplazo) solo para el proceso de limpieza. A continuación, observar el punto D7 para un almacenamiento prolongado.</i></p> <p>(*) Recomendación de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y Prevención de Infecciones (KRINKO) del Instituto Robert Koch (RKI) y del Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios (BfArM).</p>


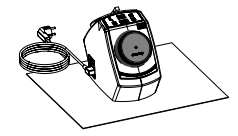
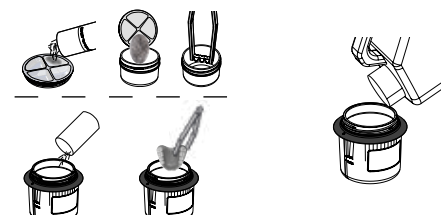
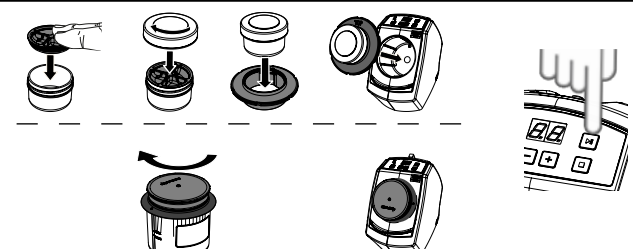
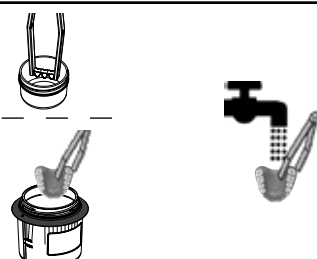
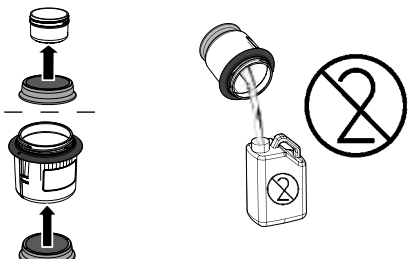
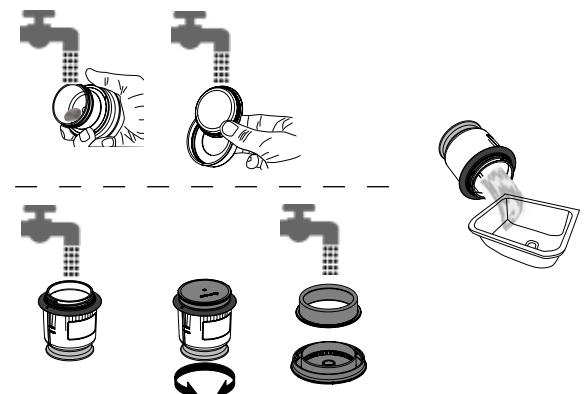
# Guia para operação e preparação higiênica do aparelho para limpeza de próteses SYMPRO.

(Este manual não se destina a uma higienização da restauração dental)

## Indicações importantes relativas à utilização e à segurança

Para garantir um manejo seguro e a maior higiene possível, siga as recomendações seguintes.

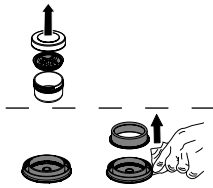
Além disso, as informações detalhadas nos manuais de operação do dispositivo e dos produtos de limpeza devem ser observadas.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes da inserção do objeto que se pretende limpar, este deve ser desinfetado de acordo com as normas de higiene nacionais.</li> <li>• Usar equipamento de proteção pessoal.</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>Instalar o aparelho</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coloque o aparelho sobre uma superfície de trabalho antiderrapante e resistente a ácidos, utilizando, se necessário, uma base adequada.</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>Encher o copo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coloque as agulhas de limpeza no copo de acordo com a tabela de aplicação.</li> <li>• Coloque os objetos que pretende limpar dentro do copo.</li> <li>• Encha com líquido de limpeza. (Observe as indicações de utilização do líquido de limpeza no manual de operação e na ficha de dados de segurança)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>Feche o copo completamente (assegure-se de que a tampa e a vedação ficam colocados corretamente) e coloque-o no equipamento.</b></p> <p>Consulte as recomendações relativas de intensidade e ao tempo de limpeza na tabela de aplicação.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>Retirar os objetos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Retire os objetos com uma pinça depois de terminada a limpeza.</li> <li>• Enxágüe bem com água por pelo menos 5 segundos.</li> </ul> <p><b>Nota:</b> <b>Efetuar um controle visual do objeto limpo e verificar se está danificado ou tem agulhas coladas.</b> <b>Desinfetar os objetos de acordo com as normas de higiene nacionais antes de sua aplicação em pacientes.</b></p>
<p>5.</p> 	<p><b>Descartar o líquido de limpeza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manter as agulhas de limpeza na parte inferior do copo SYMPRO com a ajuda de ímãs.</li> <li>• Verta o líquido de limpeza usado em um bidão de recolha adequado.</li> <li>• Descarte respeitando as disposições nacionais.</li> </ul> <p><b>Nota:</b> <b>Remova imediatamente das superfícies de trabalho os resíduos dos líquidos de limpeza utilizando um pano úmido e esfregando em seguida com um pano seco.</b></p>
<p>6.</p> 	<p><b>Lavar o copo e as agulhas</b></p> <p>Encha o copo SYMPRO até a marca "MAX" com água limpa, feche a tampa e, sacudindo vigorosa e repetidamente, lave bem o interior do copo. Caso utilize o minicopo SYMPRO, encha o copo até transbordar sob água corrente. Fixe as agulhas de limpeza ao fundo do copo SYMPRO com o auxílio do ímã. Despeje a água. Este procedimento deve ser repetido pelo menos 3 vezes, usando sempre água limpa.</p> <p>Em seguida, lave a tampa e o vedante sob água corrente. A remoção das sujeiras visíveis deve ser comprovada por meio de um controle visual.</p>



## Desinfecção manual:

D1



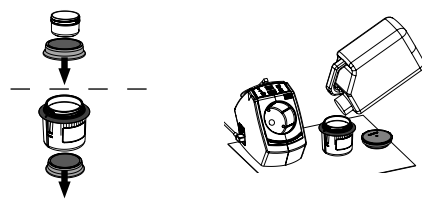
### Processo de desinfecção – tampa e vedante

Abra o copo de limpeza. Desmonte o vedante de silicone. Lave meticulosamente ambos os objetos (tampa + vedante) sob água corrente. Esfregue e limpe toda a tampa (superfícies internas e externas e rosca) e o vedante de silicone (superfície interna e externa) com um produto de limpeza desinfetante (\*).

(\*) por exemplo:

Minuten Wipes, ALPRO, Alemanha / CaviWipes, Metrex USA.

D2



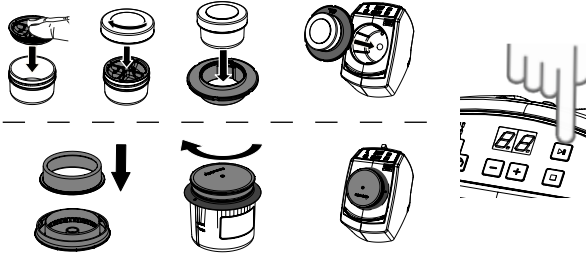
### Enchimento do copo de limpeza com líquido desinfetante

Retire o ímã do copo de limpeza (ignorar durante o primeiro uso). Encha o copo de limpeza (incl. agulhas de limpeza) com um líquido desinfetante de instrumentos adequado para altas contaminações orgânicas (\*). Consulte o volume de enchimento na tabela de aplicação.

(\*) por exemplo:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemanha / Sporidín, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D3

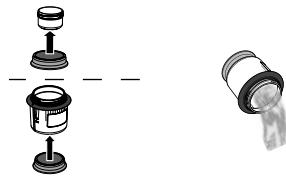


### Processo de desinfecção – agulhas e superfícies internas do copo de limpeza

Monte novamente o vedante de silicone desinfetado na tampa ou, no caso do minicopo SYMPRO, no copo. No painel de controle, ajustar um tempo de funcionamento de, no mín., 10 minutos em alta intensidade (\*) e iniciar o processo de desinfecção.

(\*) Estes valores são válidos para os líquidos de limpeza recomendados em D2 e na tabela de aplicação. Em caso de produtos ou concentrações diferentes poderá ser necessário efetuar ajustes diferentes.

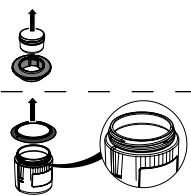
D4



### Descartar o líquido desinfetante

Depois de terminado o programa, retire e abra o copo de limpeza. Mantenha as agulhas de limpeza no fundo do copo com o auxílio do ímã, despeje o produto desinfetante e descarte-o de acordo com as instruções do fabricante.

D5



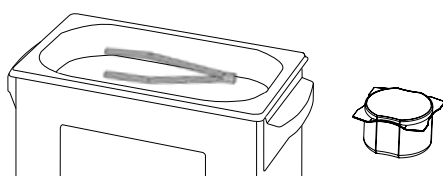
### Processo de desinfecção – superfícies externas do copo e anel insonorizante

Retire o ímã. Desmonte o anel insonorizante de silicone / anel adaptador do copo de limpeza. Esfregue e limpe as superfícies do copo de limpeza (incl. rosca e anel insonorizante / anel adaptador) com um produto de limpeza desinfetante (\*) disponível no mercado.

(\*) por exemplo:

Minuten Wipes, ALPRO, Alemanha / CaviWipes, Metrex USA.

D6



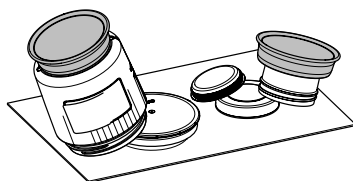
### Processo de desinfecção – pinça / Copo de plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f

Após o uso, lavar a pinça / o copo em um banho com líquido desinfetante para instrumentos, disponível comercialmente, para cargas orgânicas elevadas (\*) e deixar agir de acordo com as instruções do fabricante.

(\*) por exemplo:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemanha / Sporidín, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7



### Processo de limpeza seguinte / armazenamento

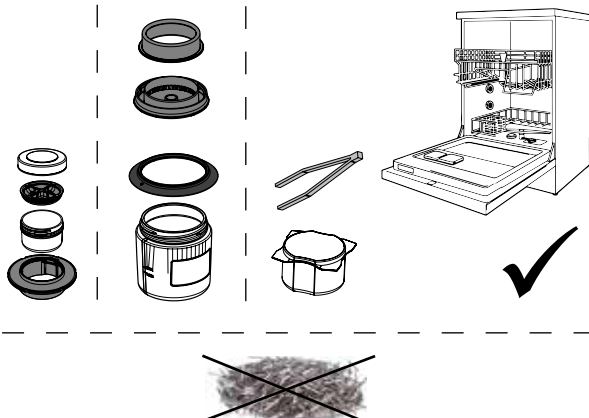
O copo de limpeza e as agulhas de limpeza estão agora prontos a ser usados novamente. Se a utilização seguinte não ocorrer imediatamente a seguir, as agulhas de limpeza devem ser mantidas no fundo do copo com auxílio do ímã.

Em seguida, deixe o copo escorrer e secar em posição invertida, apoiado sobre a tampa. Recomenda-se aqui a utilização de um pano de celulose como base.



## Desinfecção automática:

D8



### Termodesinfecção automática dos copos de limpeza (incl. tampa SEM agulhas):

Os copos de limpeza, as tampas, os vedantes de silicone, o anel insonorizante / anel adaptador e a pinça podem ser limpos termicamente e desinfetados em um aparelho de limpeza e desinfecção validado conforme os "Requisitos de higiene na preparação de dispositivos médicos" (\*). Para isso, todas as peças indicadas devem ser desmontadas e colocadas dentro do aparelho de limpeza e desinfecção.



**As peças leves devem ser colocadas de forma adequada (p. ex., dentro do cesto para instrumentos). As agulhas de limpeza só podem ser desinfetadas manualmente! Para o efeito, seguir os pontos D3 a D5 e guardar temporariamente, apenas para o processo de limpeza, as agulhas desinfetadas dentro de um recipiente adequado (p. ex., copo de limpeza Sympro, artigo de reposição). Em seguida, para o armazenamento prolongado, observar o ponto D7.**

(\*) Recomendação da comissão de higiene hospitalar e prevenção de infecções (KRINKO) do Robert-Koch-Institut (RKI) e do instituto federal alemão dos medicamentos e dispositivos médicos (BfArM)

# SYMPRO protez temizleme cihazının işletimi ve hijyenik olarak işleme hazırlanması hakkında kılavuz

(Bu kılavuza dental restorasyonların hijyenik olarak işleme hazırlanması için izin verilmemiştir.)

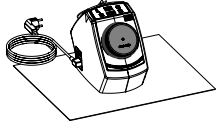
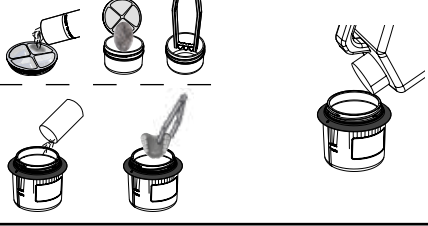
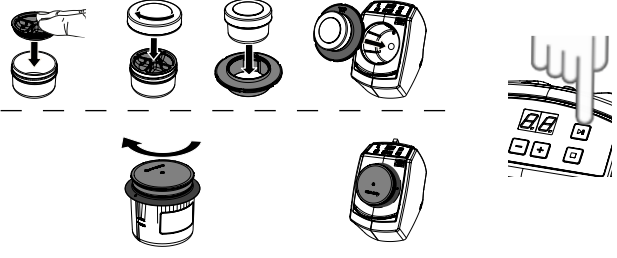
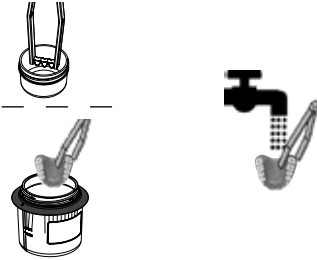
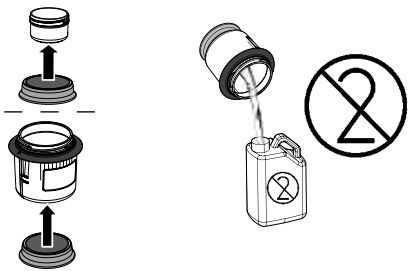
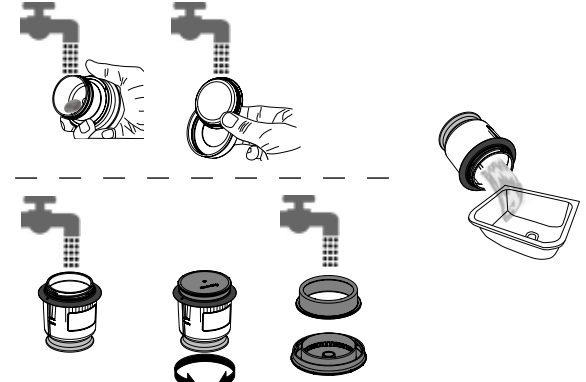
## ⚠️ Önemli kullanım ve güvenlik uyarıları

Güvenli bir kullanım ve maksimum hijyen için lütfen aşağıdaki tavsiyeleri dikkate alın.

Bunun dışında cihazın ve temizlik ürünlerinin kullanım kılavuzlarından alınan ayrıntılı bilgiler dikkate alınmalıdır.



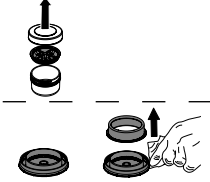
- Temizlenmesi gereken objeyi, takmadan önce ulusal hijyen kurallarına uygun olarak dezenfekte ediniz.
- Kişisel koruma donanımı kullanınız.

1.		<b>Kabın doldurulması</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazı aside karşı dayanıklı ve kaydırmaz bir çalışma alanı üzerine yerleştiriniz ve gerekmesi halinde uygun bir altlık kullanınız.</li> </ul>
2.		<b>Kabın doldurulması</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temizlik pimlerini kullanım tablosuna uygun olarak kabın içine yerleştiriniz.</li> <li>• Temizlenecek objeleri kabın içine yerleştiriniz.</li> <li>• Temizlik sıvısıyla doldurunuz. (temizlik sıvısının kullanımıyla alakalı kullanım kılavuzunda ve güvenlik bilgi formunda yer alan uyarıları dikkate alın.)</li> </ul>
3.		<b>Kabı komple kapatın (kapağın / contanın doğru bir biçimde oturmasına dikkat edilmelidir) ve cihazın içine yerleştirin.</b> Devir yoğunlukta ve süre hakkındaki tavsiyeleri kullanım tablosunda bulabilirsiniz.
4.		<b>Objelerin çıkarılması</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Objeleri temizlik işlemi sonrasında pensle alınız.</li> <li>• En az 5 saniye boyunca suyla durulayın</li> </ul> <b>Uyarı:</b> Temizlenmiş objeyi hasarlar ve üzerine yapışan pimler bakımından bakarak kontrol ediniz. Objeleri hastaya takmadan önce ulusal hijyen kurallarına uygun olarak dezenfekte ediniz!
5.		<b>Temizlik sıvısının imhası</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temizlik pimlerini mıknatıs yardımıyla SYMPRO kabının alt tarafında tutun.</li> <li>• Kullanılmış temizlik sıvısını uygun bir biriktirme bidonu içine boşaltınız.</li> <li>• Ulusal imha kurallarına uyarak imha ediniz.</li> </ul> <b>Uyarı:</b> Çalışma yüzeyleri üzerinde oluşan temizlik sıvısı kalıntılarını derhal nemli bir bezle temizleyiniz ve sonra kuru bir bezle ovunuz.
6.		<b>Kabın ve pimlerin durulanması</b> SYMPRO temizlik kabını „MAX“ işaretine kadar temiz suyla doldurunuz; kapağı kapatınız ve temizlik kabının içini birden fazla ve yoğun döndürme hareketleriyle özenli bir biçimde durulayınız. SYMPRO Mini kabın kullanılması durumunda kabı akan suyun altında kenarına kadar doldurunuz. Temizlik pimlerini mıknatıs yardımıyla SYMPRO-kabının alt tarafında sabitleyiniz. Suyu boşaltınız. Bu işlemin her defasında temiz suyla 3 kez tekrarlanması gerekmektedir. Daha sonra kapağı ve contayı akar su altında durulayınız. Görünen kirlerinin temizlenip temizlenmediğini bakarak yapılan bir kontrole gözden geçiriniz.



## Manüel dezenfeksiyon:

D1

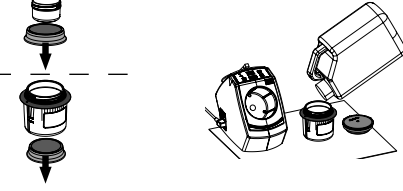


### Dezenfeksiyon prosesi - Kapak & Conta

Temizlik kabını açınız. Kapağın silikon contasını sökünüz. Her iki objeyi (kapak + conta) dikkatli bir biçimde akar su altında durulayınız. Tüm kapağı (iç ve dış yüzey ve vida dişli kısım) ve yine silikon contayı (iç ve dış yüzey) temizlik-dezenfeksiyon malzemesiyle silerek veya ovarak temizleyiniz.

(\*) Tavsiye: Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA.

D2

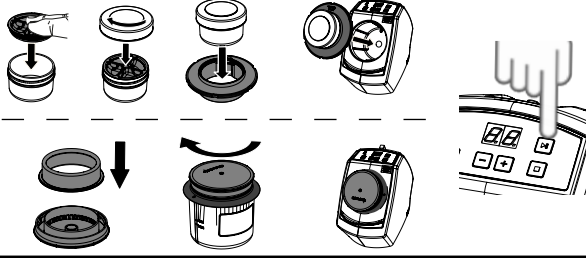


### Temizlik kabının dezenfeksiyon malzemesiyle doldurulması

Temizlik kabının mıknaısını çıkarınız (İlk kullanımda dikkate almayınız). Temizlik kabını (temizlik pimleri dahil olmak üzere) yüksek organik yüklere (\*) karşı kullanılan cihaz dezenfeksiyon sıvısıyla doldurunuz. Dolum miktarı için bakınız, Kullanım tablosu.

(\*) Tavsiye: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D3

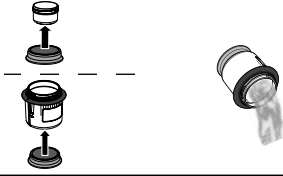


### Dezenfeksiyon prosesi - Pimler & Temizlik kabı iç yüzeyi

Dezenfekte edilmiş silikon contayı yeniden kapağa veya SYMPRO Mini kabın kullanılması durumunda kabın içine yerleştiriniz. Kumanda paneli üzerinden yüksek yoğunlukta (\*) en az 10 dakikalık bir çalışma süresi ayarlayın ve dezenfeksiyon prosesini başlatın.

(\*) Bu değerler D2 ve kullanım tablosunda tavsiye edilen dezenfeksiyon sıvısı için geçerlidir. Diğer malzemelerde veya farklı bir konsantrasyonda gerekmesi halinde başkaca ayarların kullanılması gerekmektedir.

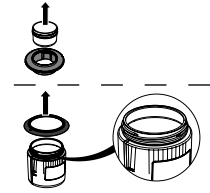
D4



### Dezenfeksiyon sıvısının imhası

Program bittikten sonra temizlik kabını çıkarınız ve açınız. Temizlik pimleri mıknaısı yardımıyla temizlik kabının alt tarafında tutunuz; dezenfeksiyon malzemesini dökecek boşaltınız ve üreticinin verdiği bilgilere uygun olarak imha ediniz.

D5

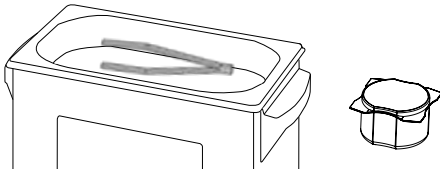


### Dezenfeksiyon prosesi - Temizlik kabı dış yüzeyi & ses yalıtım ringi

Mıknaısı çıkarınız ve silikon ses yalıtım ringini temizlik kabından sökünüz. Temizlik kabının yüzeyini (vida dişli kısım dahil olmak üzere) ve piyasada yaygın olarak satılan bir silme-dezenfeksiyon malzemesiyle (\*) silerek veya ovarak temizleyiniz.

(\*) Tavsiye: Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA

D6

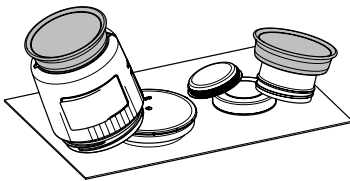


### Dezenfeksiyon prosesi - cımbız / Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için

Kullandıktan sonra cımbızı / kabı, sıradan ve yüksek organik kirlenmelere (\*) uygun bir alet dezenfekte sıvısıyla dolu bir temizlik banyosuna yatırın ve üreticinin bilgileri doğrultusunda maddenin etki etmesini bekleyin.

(\*) Tavsiye: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7



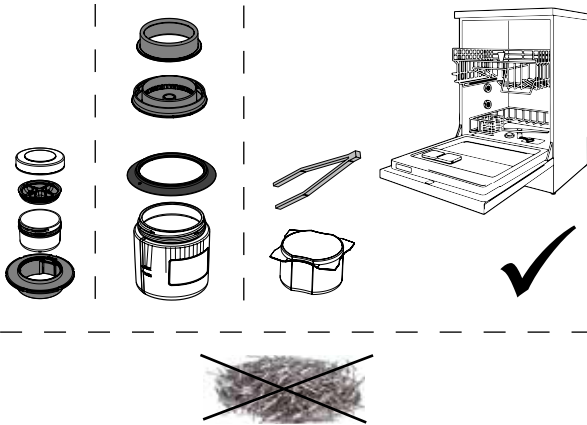
### Bir sonraki temizlik prosesi / Saklama

Temizlik kabı ve temizlik pimleri şimdi yeniden kullanıma hazırdır. Eğer bir sonraki kullanım hemen gerçekleşmeyecekse, temizlik pimlerinin mıknaısı yardımıyla temizlik kabının alt kısmında tutulması gerekmektedir. Daha sonra temizlik kabı ters çevrilmiş ve kapak üzerine dayanmış biçimde sıvının damlayarak uzaklaşmasını sağlayınız. Bu amaçla bir selüloz bir bezin altlık olarak kullanılması tavsiye edilir.



## Makine yardımıyla yapılan dezenfeksiyon:

D8



### Temizlik kaplarının makine yardımıyla gerçekleştirilen ısısal dezenfeksiyonu (pimler OLMAKSIZIN kapak dahil):

Temizlik kabı, kapak, silikon contalar, ses yalıtım halkası / adaptör halkası ve cımbız validasyonu yapılmış bir temizlik ve dezenfeksiyon cihazı içinde "Tıbbi ürünlerin hazırlanmasında hijyenin sağlanmasına yönelik standartlar" uyarınca (\*) termal olarak temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir. Bu amaçla belirtilen tüm bileşenlerin sökümü olarak temizlik ve dezenfeksiyon cihazına yerleştirilmesi gerekmektedir.

**i Hafif parçalar söz konusu olduğunda uygun bir yerleştirme işleminin yapılmasına (örneğin alet sepeti içinde) dikkat edilmelidir. Temizlik pimlerini yalnızca manüel olarak dezenfekte edilebilir! Bunun için Madde D3 ile D5 arasındaki maddeleri dikkate alınız ve dezenfekte edilmiş temizlik pimlerini uygun bir kap içinde (örneğin temizlik kabı, yedek ürün) yalnızca temizlik prosesi için geçici olarak saklayınız. Uzun süreli saklama için Madde D7'yi dikkate alınız.**

(\*) Robert-Koch-Enstitüsü (RKI)-Hastane Hijyeni Komisyonu ve Federal Tıbbi Ürün ve İlaç Enstitüsü'nün (BfArM) tavsiyesi



# Инструкция по эксплуатации и гигиенической подготовке компонентов системы аппарата для очистки протезов SYMPRO.

(Данное руководство не предназначено для гигиенической подготовки стоматологических реставраций.)



## Важные указания по применению и безопасности

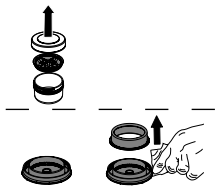
Для безопасного обращения и обеспечения максимально возможной степени гигиены просим соблюдать следующие рекомендации. Кроме того, следует учитывать подробные сведения из руководств по эксплуатации оборудования и чистящей продукции.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Очищаемый объект перед установкой следует дезинфицировать в соответствии с национальными гигиеническими предписаниями.</li> <li>• Необходимо пользоваться личными защитными средствами.</li> </ul>
<p>1.</p>	<p><b>Инсталляция аппарата</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Аппарат установить на кислотоустойчивую и нескользкую рабочую поверхность, при необходимости использовать соответствующий коврик.</li> </ul>
<p>2.</p>	<p><b>Заполнение стакана</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Заполнить стакан иглами в соответствии с таблицей-приложением.</li> <li>• Очищаемые объекты поместить в стакан.</li> <li>• Налить очистительную жидкость. (Следуйте указаниям по применению очистительной жидкости в руководстве по эксплуатации и паспорте безопасности.)</li> </ul>
<p>3.</p>	<p><b>Стакан закрыть полностью (убедиться в корректности установки крышки / уплотнителя) и поместить в аппарат.</b></p> <p>Рекомендации касательно числа интенсивности и времени работы см. в таблице-приложении.</p>
<p>4.</p>	<p><b>Извлечение объектов</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Вынуть объекты по завершении очистки с помощью пинцета.</li> <li>• Тщательно промывать водой не менее 5 секунд.</li> </ul> <p><b>Указание:</b> Выполнить визуальный контроль очищенного объекта на наличие повреждений и прилипания игл. Объекты перед установкой пациенту дезинфицировать в соответствии с национальными гигиеническими предписаниями!</p>
<p>5.</p>	<p><b>Утилизация чистящей жидкости</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• С помощью магнита удерживать чистящие иглы в нижней части стакана SYMPRO.</li> <li>• Использованную очистительную жидкость слить в подходящую канистру.</li> <li>• Утилизировать с соблюдений национальных предписаний.</li> </ul> <p><b>Указание:</b> Остатки очистительных жидкостей на рабочих поверхностях немедленно удалить влажной салфеткой и вытереть сухой салфеткой.</p>
<p>6.</p>	<p><b>Промывание стакана и игл</b></p> <p>Стакан SYMPRO наполнить чистой водой до метки „MAX“, закрыть крышкой и путем многократного, интенсивного побалтывания тщательно промыть внутреннюю часть. При использовании мини-стакана SYMPRO стакан заполнить до краев под проточной водой. Чистящие иглы зафиксировать с помощью магнита в нижней части стакана SYMPRO. Воду вылить. Данную процедуру повторить минимум 3 раза, всякий раз используя чистую воду.</p> <p>Затем крышку и прокладку промыть под проточной водой. Путем визуального контроля проконтролировать удаление видимых загрязнений.</p>



## Ручная дезинфекция:

D1



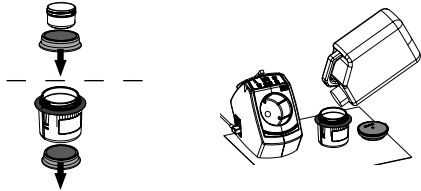
### Процесс дезинфекции крышки и прокладки

Открыть стакан для очистки. Демонтировать силиконовый уплотнитель крышки. Оба предмета (крышку и прокладку) тщательно промыть под проточной водой. Протрите всю крышку (внешнюю, внутреннюю поверхность и резьбу) и силиконовый уплотнитель (внешнюю и внутреннюю поверхности) средством для дезинфекции протиранием (\*).

(\*). Рекомендация:

Салфетки «Minuten Wipes», ALPRO, Германия / «CaviWipes», Metrex, США

D2



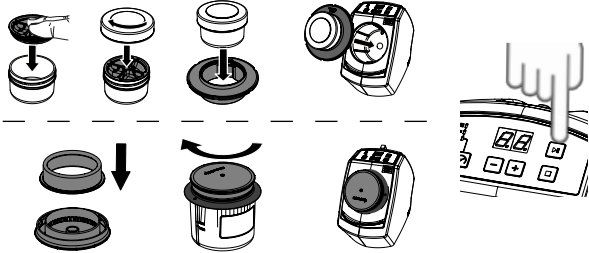
### Заполнение стакана для очистки дезинфицирующей жидкостью

Снять магнит со стакана для очистки (при первичном использовании не принимать во внимание). Стакан для очистки (вкл. чистящие иглы) заполнить дезинфицирующей жидкостью для инструментов для высоких органических нагрузок (\*). Количество см. в таблице-приложении.

(\*). Рекомендация:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporicidin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США

D3

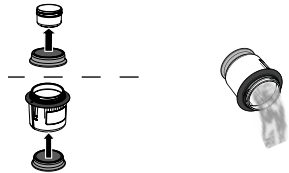


### Процесс дезинфекции – иглы и внутренняя поверхность стакана для очистки

Дезинфицированный силиконовый уплотнитель вновь вставить в крышку или в случае мини-стакана SYMPRO - в стакан. Через панель управления настроить время работы мин. 10 минут при высокой интенсивности (\*). Запустить процесс дезинфекции.

(\*). Эти значения действительны для рекомендованных в D2 и таблице-приложении дезинфицирующих жидкостей. Для других средств или при отличающейся концентрации следует использовать другие настройки.

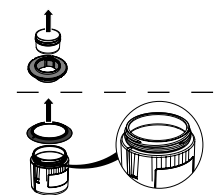
D4



### Утилизация жидкости для дезинфекции

По окончании программы стакан для очистки вынуть и открыть. Иглы с помощью магнита зафиксировать в нижней части стакана для очистки, вылить дезинфицирующую жидкость и утилизировать согласно инструкции производителя.

D5



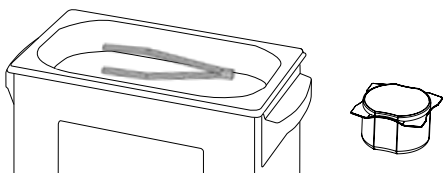
### Процесс дезинфекции наружной поверхности стакана и звукоизолирующего кольца

Удалить магниты. Демонтировать силиконовое кольцо звукоизоляции / кольцо-адаптер на стакане для очистки. Поверхность стакана для очистки (вкл. резьбу и кольцо звукоизоляции / кольцо-адаптер) протереть обычным средством для дезинфекции протиранием (\*).

(\*). Рекомендация:

Салфетки «Minuten Wipes», ALPRO, Германия / «CaviWipes», Metrex, США

D6



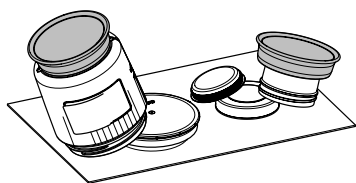
### Процесс дезинфекции - пинцет / Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f

Пинцет / серый стакан после использования добавить в ванночку для инструментов с обычной жидкостью для дезинфекции инструментов для высокой органической нагрузки (\*). И использовать согласно данным производителя.

(\*). Рекомендация:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporicidin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США

D7



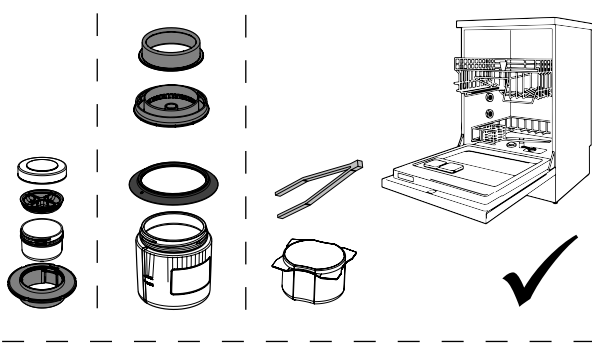
### Следующий процесс очистки / Хранение

Стакан для очистки и иглы вновь готовы к использованию. Если следующее использование запланировано не сразу же, то иглы с помощью магнита необходимо зафиксировать в нижней части стакана для чистки. Затем стакан перевернуть крышкой вниз и дать оставшейся жидкости стечь. Рекомендуется использовать в качестве подложки салфетку из целлюлозы.



## Аппаратная дезинфекция:

D8



### Аппаратная термодезинфекция стаканов для очистки (вкл. крышку БЕЗ игл):

Стаканы для очистки, крышку, силиконовые уплотнители, кольцо звукоизоляции / кольцо-адаптер и пинцет можно очистить и дезинфицировать термическим путем в валидованном устройстве для очистки и дезинфекции в соответствии с „Требованиями к гигиене при подготовке медицинских продуктов“ (\*). Для этого необходимо все указанные компоненты демонтировать и поместить в аппарат для очистки и дезинфекции.

**i** В случае с легкими деталями обратить внимание на соответствующее размещение (например, в корзинке для инструментов). Иглы для очистки можно дезинфицировать только вручную! См. пункт D3-D5, а дезинфицированные иглы для промежуточного хранения держать в подходящей емкости (например, стакан для очистки или аналогичный) только для процесса очистки. Для длительного хранения следовать указаниям п. D7.

(\*). Рекомендация комиссии по больничной гигиене и профилактике инфекций (KRINKO) при Институте Роберта Коха (RKI) и Федерального института лекарственных средств и медицинских продуктов (BfArM).

# Wytyczne dotyczące działań i higienicznego przygotowania elementów systemu urządzenia do czyszczenia protez SYMPRO. (Ten przewodnik nie służy do opisu przygotowania higienicznego uzupełnień protetycznych.)

## Ważne wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

W celu bezpiecznej obsługi i utrzymania maksymalnej higieny należy uwzględnić poniższe zalecenia. Ponadto należy uwzględnić szczegółowe informacje zawarte w instrukcjach obsługi urządzenia oraz produktów czyszczących.



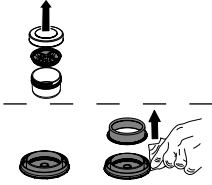
- Czyszczony przedmiot należy dezynfekować zgodnie z przepisami Państwowego Zakładu Higieny.
- Należy nosić środki ochrony osobistej.

1.		<p><b>Ustawienie urządzenia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie należy ustawić na kwasoodpornej, antypoślizgowej powierzchni roboczej, w razie potrzeby zastosować odpowiednią podkładkę.</li> </ul>
2.		<p><b>Napełnienie pojemnika</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Umieścić igły czyszczące w pojemniku zgodnie z tabelą zastosowań.</li> <li>• Do pojemnika włożyć przedmioty do czyszczenia.</li> <li>• Napełnić płynem czyszczącym. (Przestrzegać zaleceń dotyczących zastosowania płynu czyszczącego zawartych w instrukcji obsługi i karcie charakterystyki).</li> </ul>
3.		<p><b>Zamknąć całkowicie pojemnik (upewnić się, że pokrywa / uszczelka jest prawidłowo osadzona) i umieścić w urządzeniu.</b> Zalecenia dotyczące intensywności i czasu pracy podane są w tabeli zastosowań.</p>
4.		<p><b>Wymywanie czyszczonych przedmiotów</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Po zakończonym czyszczeniu, czyszczone przedmioty wyjąć za pomocą pęsety.</li> <li>• Przepłukać starannie wodą przez co najmniej 5 sekund.</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> Przeprowadzić kontrolę czyszczonego przedmiotu na uszkodzenia i pozostałości igieł czyszczących. Przedmioty przed przekazaniem ich pacjentowi należy zdezynfekować postępując zgodnie z przepisami Państwowego Zakładu Higieny!</p>
5.		<p><b>Utylizacja płynu czyszczącego</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Otworzyć pokrywę i przytrzymać igły czyszczące za pomocą magnesu na spodzie pojemnika SYMPRO.</li> <li>• Zużyty płyn czyszczący wlać do odpowiedniego pojemnika.</li> <li>• Zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami.</li> </ul> <p><b>Wskazówka:</b> Pozostałości płynów czyszczących na powierzchniach roboczych, należy natychmiast usunąć wilgotną ściereczką i przetrzeć suchą szmatką.</p>
6.		<p><b>Płukanie pojemnika i igieł</b></p> <p>Pojemnik SYMPRO napełnić czystą wodą do oznaczenia „MAX“, zamknąć pokrywę i intensywnie, wielokrotnie potrząsając pojemnikiem oczyścić dokładnie jego wnętrze. Podczas używania mini pojemnika SYMPRO należy napełnić go pod bieżącą wodą do samego rantu. Igły czyszczące przytrzymać za pomocą magnesu na dnie pojemnika SYMPRO. Wylać wodę. Proces ten powtórzyć, co najmniej 3 x używając za każdym razem świeżej wody. Na zakończenie opłukać pod bieżącą wodą pokrywę i uszczelkę. Dokonać wzrokowej kontroli skuteczności usunięcia widocznych zabrudzeń.</p>



## Dezynfekcja manualna:

D1

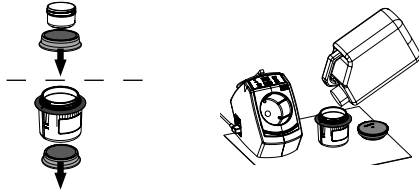


### Proces dezynfekcji – pokrywa i uszczelka

Otworzyć kubek czyszczenia. Zdemontować silikonową uszczelkę pokrywy. Przebrać zarówno obiektów (i uszczelka wieczka) pod bieżącą wodą. Całą pokrywę (powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną oraz gwint) i uszczelkę silikonową (powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną) należy (\*) wytrzeć lub przetrzeć za pomocą środka dezynfekcyjnego do przecierania powierzchni.

(\*) Zalecenie  
CaviWipes, Metrex

D2

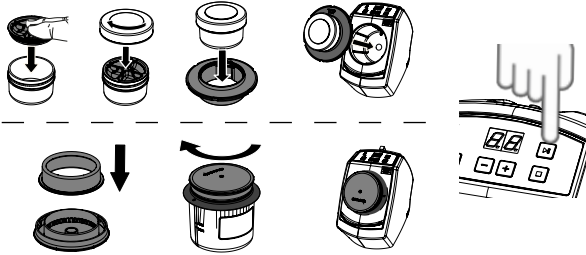


### Napełnianie pojemnika do czyszczenia płynem dezynfekcyjnym

Wyjąć magnes kubka czyszczenia (nie uwzględniać przy pierwszym użyciu). Do Pojemnik do czyszczenia (w tym igły czyszczące) napełnić płynem dezynfekującym do wysokich obciążeń organicznych (\*). Więcej informacji na temat napełniania znajduje się w Tabeli stosowania.

(\*) Zalecenie  
Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

D3

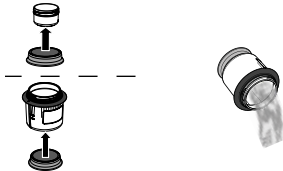


### Proces dezynfekcji – igły i wewnętrzna powierzchnia pojemnika do czyszczenia

Zdezynfekowaną uszczelkę silikonową założyć z powrotem na pokrywę lub w przypadku mini pojemnika SYMPRO założyć na pojemnik. Za pomocą panelu sterowania ustawić czas pracy na co najmniej 10 minut z dużą intensywnością (\*) i rozpocząć proces dezynfekcji.

(\*) Wartości te odnoszą się do środków odkażających zalecanych w D2 i w tabeli zastosowania. Przy innych środkach lub innej koncentracji płynów należy użyć innych ustawień.

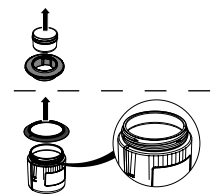
D4



### Utylizacja płynu dezynfekcyjnego

Po zakończeniu programu, należy wyjąć pojemnik do czyszczenia, otworzyć go, igły czyszczące przytrzymać za pomocą magnesu na dnie pojemnika, wyłączyć płyn dezynfekcyjny i zutylizować go według instrukcji producenta.

D5

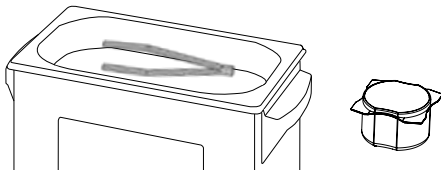


### Proces dezynfekcji – zewnętrznej powierzchni pojemnika do czyszczenia i izolacji akustyczne

Zdjąć magnesy. Zdjąć silikonowy pierścień chroniący przed hałasem / pierścień adaptera z kubka do czyszczenia. Powierzchnię pojemnika do czyszczenia (włącznie z gwintem i pierścieniem dźwiękoszczelnym / pierścieniem adaptacyjnym) wytrzeć dostępnym w handlu środkiem dezynfekcyjnym do wycierania powierzchni (\*).

(\*) Zalecenie  
CaviWipes, Metrex

D6

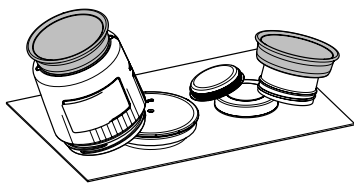


### Proces dezynfekcji – pinceta / Plastikowy pojemnik z pokrywą (szary), help:ex discolor f

Po użyciu, umieścić pincetę/pojemnik w wannie z dostępnym w handlu płynem do dezynfekcji instrumentów, przeznaczonym do dużych obciążeń organicznych (\*) i pozwolić działać zgodnie z instrukcjami producenta.

(\*) Zalecenie  
Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

D7



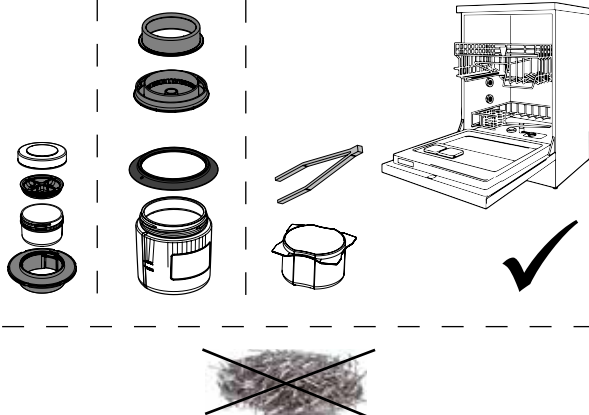
### Następny proces czyszczenia / przechowywanie

Pojemnik do czyszczenia i igły czyszczące są teraz gotowe do następnego użycia. Jeżeli następne użycie nie nastąpi natychmiast, igły czyszczące powinny być za pomocą magnesu ufiksowane w dolnej części pojemnika do czyszczenia. Następnie pojemnik do czyszczenia należy ustawić do góry dnem, aby resztki płynu mogły ściekać na wieczko. Jako podkładkę zaleca się użycie papierowego ręcznika.



## Dezynfekcja mechaniczna:

D8



### Mechaniczna termiczna dezynfekcja pojemnika do czyszczenia (wraz z pokrywą BEZ igieł):

Pojemniki do czyszczenia, pokrywa, uszczelki silikonowe, pierścienie dźwiękoszczelne / adaptera oraz pinceta mogą być czyszczone i dezynfekowane termicznie w zaopinionym urządzeniu czyszczącym i dezynfekującym zgodnie z „Wymaganiami higieny podczas czyszczenia wyrobów medycznych“ (\*). W tym celu wszystkie wymienione części powinny być zdemontowane i umieszczone w urządzeniu czyszczącym - dezynfekującym.

**i** W przypadku lekkich części należy zadbać o ich odpowiednie umieszczenie (np. w koszu na instrumenty). Igły czyszczące mogą być dezynfekowane tylko ręcznie! Należy w tym celu przestrzegać punktu D3 do punktu D5 i dezynfekowane igły czyszczące tylko podczas procesu dezynfekcji przechowywać w odpowiednim do tego celu pojemniku (np. pojemnik do czyszczenia SYMPRO, artykuł zastępczy). Na zakończenie należy pamiętać podczas dłuższego przechowywania o zaleceniach punktu D7.

(\*) Zalecenie Komisji do Spraw Higieny w Szpitalach i Prewencyjnej Inspekcji (KRINKO) działającej przy Instytucie Roberta Kocha (RKI) i Federalnego Instytutu Leków i Wyrobów Medycznych (BfArM)


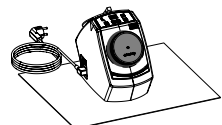
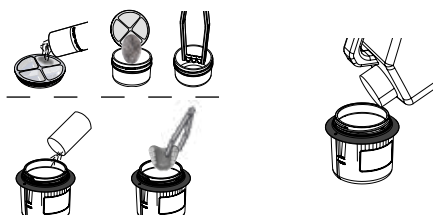
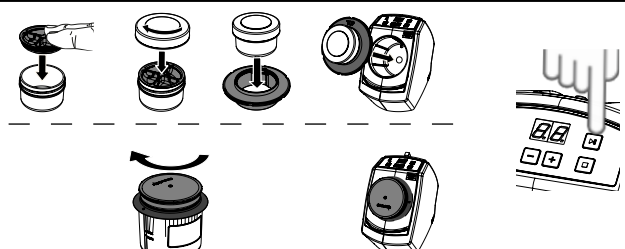
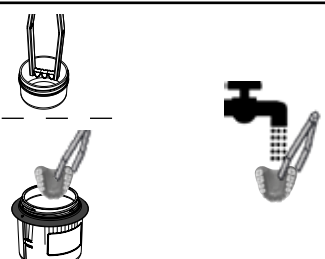
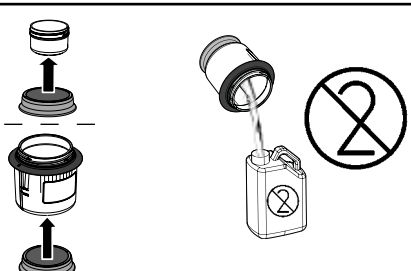
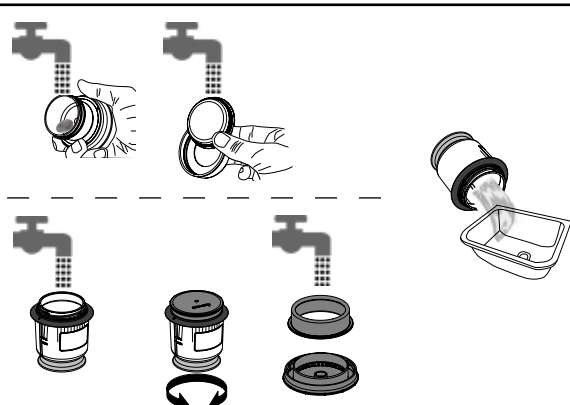
# SYMPRO 义齿清洁器系统组件操作和卫生准备指南。

(本指南不适用于修复体的清洁准备。)

## 重要的操作和安全说明

为了安全处理和最大程度的卫生，请注意以下建议。  
此外，还必须遵守设备和清洁产品使用说明书中的详细信息。

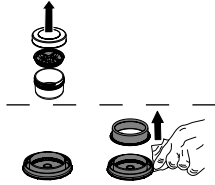
ZH

	<ul style="list-style-type: none"> <li>放入义齿前，请按照国家卫生规定，消毒需要清洁的义齿。</li> <li>穿戴个人防护装备。</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>安装机器</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>将机器安放在抗酸和防滑的工作台表面，如有需要，使用合适的架子。</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>注满清洁杯</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>如应用表所示将清洗针放进杯里</li> <li>把要清洁的义齿放进清洁杯。</li> <li>倒入清洗液。(请遵守操作说明和安全数据表中有关使用清洁液的信息。)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>完全关好杯子（确保盖子 / 密封圈正确就位），并将其插入机器。</b> 请参阅应用表中有关强度速度和清洁时间的建议。</p>
<p>4.</p> 	<p><b>取出义齿</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>用镊子钳取出已清洁的义齿。</li> <li>用水彻底冲洗至少5秒钟。</li> </ul> <p><b>提醒：</b> 检查已清洁的义齿有否损坏或粘到清洗针。 按照国家卫生规定，先消毒义齿才可放进患者口中。</p>
<p>5.</p> 	<p><b>清洗液处理</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>借助磁铁，把清洗针固定在 SYMPRO 清洁杯的底部。</li> <li>把用过的清洗液倒进一个合适的容器。</li> <li>按照国家规定处理。</li> </ul> <p><b>提醒：</b> 工作台表面如果有清洗液残留，请立即用湿布擦拭，然后用干布抹干。</p>
<p>6.</p> 	<p><b>冲洗清洁杯和清洗针</b></p> <p>注清水入SYMPRO清洁杯到有 "MAX"标记的水平，盖上盖子，通过重复和剧烈的摇晃，可彻底清洁杯的内部。 使用SYMPRO 义齿清洁迷你杯时，用水注满到杯的边缘。借助磁铁，把清洗针固定在SYMPRO 清洁杯的底部。然后把水倒掉。此程序必须（用清水）重复至少3次。 然后在流水下冲洗盖子和密封圈。检查是否已清除沉积物。</p>



### 手动消毒：

D1

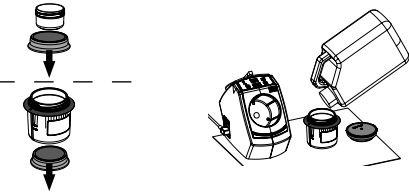


#### 消毒程序 - 盖子和密封圈

打开清洁杯。取下盖子上的硅胶密封圈。在流水下冲洗盖子和密封圈。用消毒剂擦拭整个盖子（内外表面和螺纹）和硅胶密封圈（内外表面），用擦拭消毒剂（\*）擦拭整个盖子（包括螺纹的内外表面）和硅胶密封圈（内外表面）。

(\* 建议的消毒剂：Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA

D2

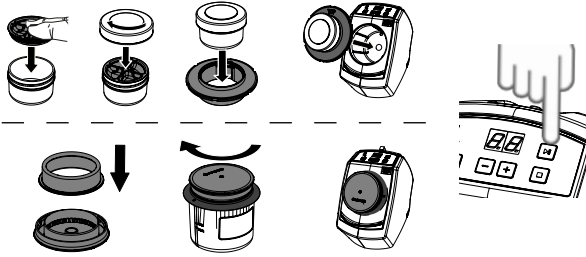


#### 把消毒液注入清洁杯

取出清洁杯的磁铁（不适用于首次使用）。将用于清除顽固有机污渍的机器消毒剂（\*）倒进清洁杯（包括清洗针）。有关使用分量，请参阅应用表。

(\* 建议的消毒剂：  
BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporidicin, Contec USA /  
Metricide OPA plus, Metrex USA

D3



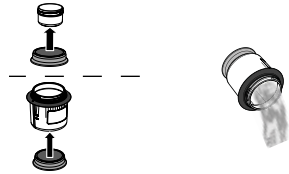
#### 消毒程序 - 清洗针和清洁杯内部

把已消毒的硅胶密封圈放回盖子，或如是SYMPRO 义齿清洁迷你杯的话，就放回杯里。

使用控制面板，设置高强度(\*)的运行时间为 10 分钟并开始消毒流程。。

(\* 这些值适用于D2 中建议和和应用表上列出的消毒液。  
其他机器可能需要其他类型的消毒液或浓度。

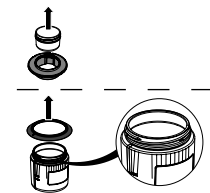
D4



#### 消毒液处理

程序结束后，取出并打开清洁杯，借助磁铁，把清洗针吸到清洁杯的底部，倒出消毒剂，按照制造商的指引进行处理。

D5

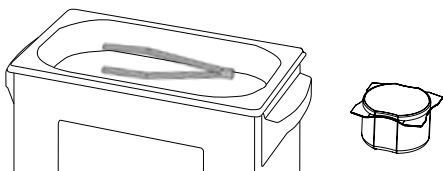


#### 消毒程序 - 清洁杯的外面和隔音圈

取出清洁杯的磁铁，取下清洁杯里的硅胶隔音圈 / 适配环，用标准擦拭消毒剂（\*）擦拭清洁杯表面（包括螺纹和隔音圈 / 适配环）。

(\* 建议的消毒剂：  
Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA

D6

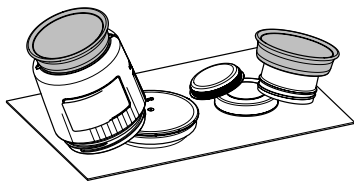


#### 消毒程序 - 镊子/带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f

使用后，将镊子/杯放在盛有市售仪器消毒液的仪器浴中，以应对高有机负荷(\*)，并使其按照制造商的说明操作。

(\* 建议的消毒剂：  
BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7



#### 下一个清洁程序 / 储存

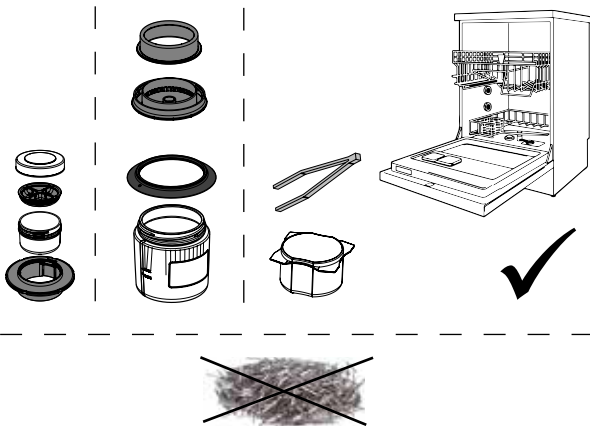
清洁杯和清洗针现在可以再次使用。如果机器不再使用，清洗针必须借助磁铁保存在清洁杯的底部。然后，将清洁杯倒置在其盖子上，让其滴干。

建议在下面垫纸巾吸收水分。



### 机器消毒：

D8



#### 使用加热消毒器消毒清洁杯（包括盖子不含清洗针）

根据“医疗机器处理的卫生要求”(\*)，清洁杯、盖子、硅胶密封圈、隔音圈 / 适配环和镊子可以在经认证的清洁和消毒机器中进行热能清洁和消毒。此，所有列出的组件必须以拆卸状态放置在清洁和消毒机器里。



小心适当地放置轻巧部件（例如放在仪器篮里）。  
清洗针只能手动消毒！留意第D3到D5点，并仅在清洁程序进行期间将已消毒的清洗针储存在合适的容器（例如清洁杯，配件）里。  
最后，如果储存时间更长，请参见第D7点。


(\* 在Robert Koch 研究所 (RKI) 和联邦药物和医疗仪器研究所(BfArM) 的医院卫生和预防感染委员会建议书 (KRINKO)

# システム部品を含むSYMPRO義歯用クリーニングユニットの操作と衛生的な再加工に関するガイド。

(このガイドラインは、歯科修復物の衛生的処理には認可されていません。)

## 使用および安全上の重要な指示

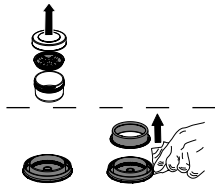
確実な利用と可能な限りの衛生を実現するために、以下の推奨に従ってください。  
また、機器類とクリーニング製品の詳細情報もよく読むようにしてください

	<ul style="list-style-type: none"> <li>洗淨物は、口腔内装着前に国家の衛生規則に従って消毒します。</li> <li>個人用保護具を着用してください。</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>装置の設置</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>耐酸性があり滑りにくい作業面に、必要に応じて適切なパッドを敷いて装置を設置します。</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>容器に入れる</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>適用表に従いクリーニングピンを容器に入れてください。</li> <li>最大2個までの洗淨物を容器に入れます。</li> <li>クリーニング剤で満たしてください。(取扱説明書と安全性データシートにあるクリーニング剤の使用方法を参照してください。)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>容器を完全に閉めて(蓋/パッキングが正しく取り付けられていることを確認)機器類に配置します。</b></p> <p>高い強度の速度と洗淨時間に関する推奨事項を参照してください。</p>
<p>4.</p> 	<p><b>洗淨物の取り出し</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>洗淨プログラム終了後、ピンセットで洗淨物を取り出します。</li> <li>5秒以上、注意して水でよくすすいでください。</li> </ul> <p><b>指示:</b> 洗淨物の損傷、ピンが残っていないか、目視でチェックします。 洗淨物は、患者の口腔内装着前に国家の衛生規則に従って消毒します!</p>
<p>5.</p> 	<p><b>洗淨液の廃棄</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>マグネットを使ってクリーニングピンをSYMPRO容器の底に固定します。</li> <li>使用済みの洗淨液を適切な容器に注ぎます。</li> <li>国家の廃棄規則に従って廃棄して下さい。</li> </ul> <p><b>指示:</b> 湿った布で直ちに作業面の洗淨液の残渣を除去し、乾いた布でこすります。</p>
<p>6.</p> 	<p><b>容器とピンの洗淨</b></p> <p>シンプロ洗淨容器の「MAX.」マークまできれいな水を入れ、蓋を閉めてから、何度も集中的に振ることによって洗淨カップ内部をしっかりと洗淨します。</p> <p>SYMPRO小型容器を使用するときは、流水下で容器の縁まで満たしてください。マグネットを使用してクリーニングピンをSYMPRO容器の底に固定します。水を排出します。このプロセスを少なくとも3回、きれいな水で繰り返します。その後、流水下で蓋とパッキングをすすぎます。目に見える汚れが除去されたか、目視で検査します。</p>



### 手動消毒:

D1



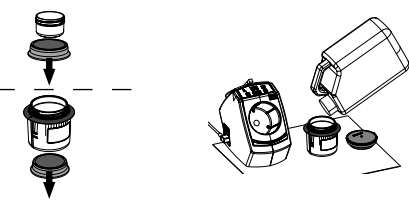
#### 消毒プロセス - 蓋およびパッキン

洗浄容器を開けます。蓋のシリコンパッキンを取り外します。両方のパーツ（蓋、パッキン）を流水下でしっかりと洗います。蓋全体（外側および内側面、ネジ部）とシリコンパッキン（外側面と内側面）を拭き取り用消毒剤（\*）で拭きます。

(\*) 推奨:

Minuten Wipes, ALPRO, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / CaviWipes, Metrex USA

D2



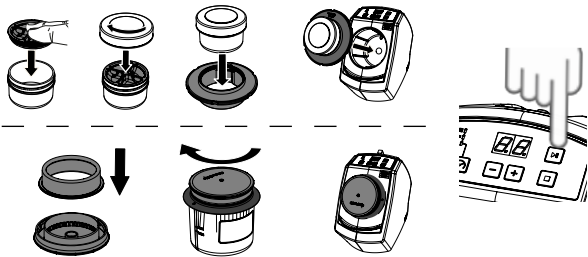
#### 洗浄容器を消毒液で満たす

洗浄容器のマグネットを取り出します（最初の使用については無視します）。洗浄容器（クリーニングピンを含む）を重度有機汚染（\*）のための器具消毒液で満たしてください。充填量は、適用表を参照してください。

(\*) 推奨:

BIB forte eco, 4 %希釈, ALPRO, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D3

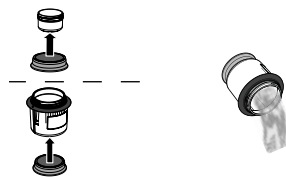


#### 消毒プロセス - ピンおよび洗浄容器内面

消毒されたシリコンパッキンを蓋に再度取り付ける、もしくはSYMPRO小型容器の場合は容器に取り付けてください。高い強度(\*)の場合、操作パネル上で最低でも10分の稼働時間を設定し、消毒プロセスを開始してください。

(\*) これらの値は、D2および適用表で推奨されている消毒液に適用されます。そのほかの剤もしくは他の濃度においては、設定値を変える必要があります。

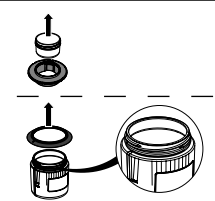
D4



#### 消毒液の廃棄

プログラム終了後、洗浄容器を取り外し、蓋を開けます。マグネットを用いて洗浄容器底面にクリーニングピンを保持してから、消毒剤を排出し、製造メーカー指示によって廃棄して下さい。

D5



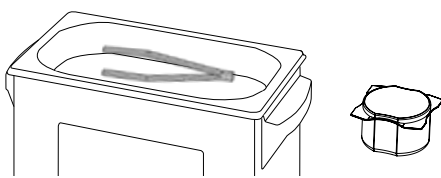
#### 消毒プロセス - 洗浄容器外面および遮音リング

磁石を取り外します。シリコン防音リング/アダプターリングを洗浄容器から取り外してください。市販の拭き取り用消毒液（\*）で洗浄容器の表面（ネジ部および防音リング/アダプターリングを含む）を拭き取ります。

(\*) 推奨:

Minuten Wipes, ALPRO, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / CaviWipes, Metrex USA

D6



#### 消毒プロセス - ピンセット/

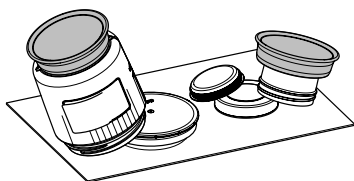
#### help:ex discolor f用蓋付きプラスチックカップ (グレー)

ピンセット/容器は使用後、市販の高い有機汚染(\*)用インスツルメント消毒剤の入ったインスツルメント槽につけて製造元の指示に従い作用させてください。

(\*) 推奨:

BIB forte eco, 4 %希釈, ALPRO, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7



#### 次の洗浄プロセス / 保管

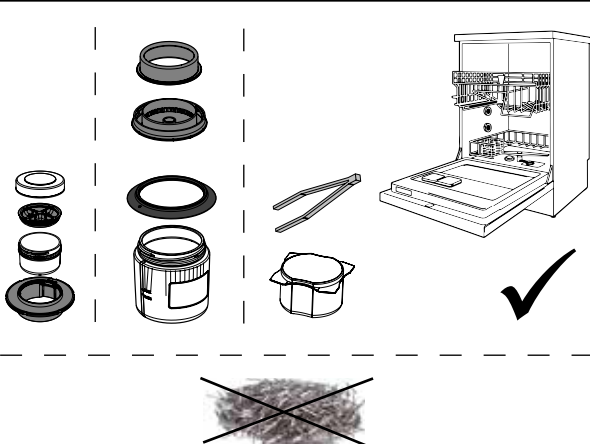
洗浄容器とクリーニングピンは、再使用の準備が整いました。次回の使用がすぐに行われない場合、マグネットを使ってクリーニングピンを洗浄容器下部に保持します。

それから洗浄容器をひっくり返し、蓋に立てかけて液体を排出します。ティッシュを下に敷いておくことをお勧めします。



### 器械消毒:

D8



#### 洗浄容器の機械熱消毒（蓋を含み、ピンは除く）:

洗浄容器、蓋、シリコンパッキン、防音リング/アダプターリング、ピンセットは、「医療機器の衛生上の要件」(\*)に従って、認定された清掃・消毒装置で熱的に清掃し、消毒することができます。ここで列挙された全てのパーツをそれぞれ分解した後、洗浄装置、消毒装置に配置します。

**i**

軽い部品は、適切な配置（インスツルメントバスケットなど）に留意して下さい。  
クリーニングピンは、必ず手で消毒して下さい！ ここでは、D3からD5の点に注意し、消毒されるクリーニングピンは適切な容器（オプションのシンプロ洗浄容器など）で洗浄プロセスにおいてのみ使用するようして下さい。最終的に長期の保管には、D7の点に注意して下さい。

(\*) Robert-Koch研究所 (RKI) と医薬品医療機器連邦研究所(BfArM)による、病院衛生や感染予防に係る勧告 (KRINKO)


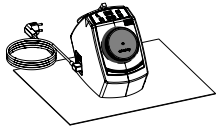
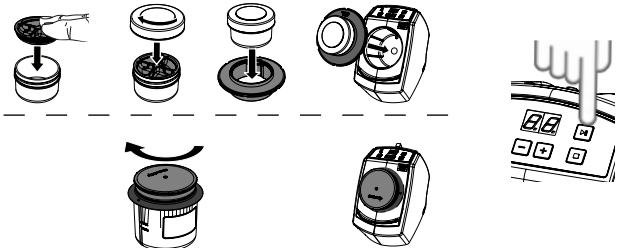
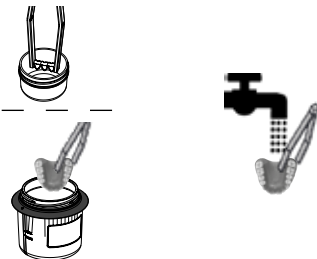
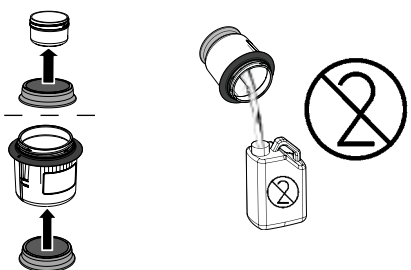
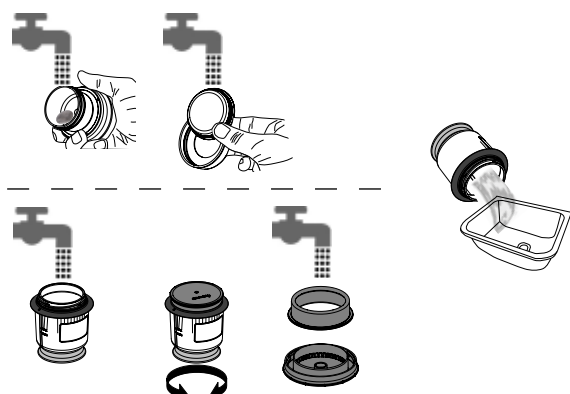


# SYMPRO 덴처 세척기 시스템 구성 요소의 작동 및 살균 처리 지침.

(본 지침은 치아 수복물의 살균 처리에 대해서는 승인되지 않았습니다.)

## 작동 및 안전 중요 지침

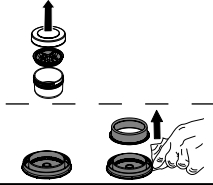
안전하게 취급하기 위해 그리고 최대한 위생을 위해 다음 권장 사항에 유의하십시오. 또한 장치 및 세척 제품의 사용 설명서에 제시된 자세한 정보에도 유의해야 합니다.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 삽입하기 전, 국가 위생 규정에 따라 세척할 물품들을 살균합니다.</li> <li>• 신체 보호 장비를 착용합니다.</li> </ul>
<p>1.</p> 	<p><b>기기 설치하기</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 산성을 잘 견디며 미끄러짐이 없는 작업대 위에 기기를 놓습니다. 필요한 경우 적절한 지지대를 사용합니다.</li> </ul>
<p>2.</p> 	<p><b>비커 채우기</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 적용표와 같이 비커에 세척 핀을 넣습니다.</li> <li>• 세척할 물품들을 비커에 넣습니다.</li> <li>• 세척액을 채웁니다. (사용 설명서 및 물질안전보건자료의 세척 용액 사용에 관한 지침에 유의하십시오.)</li> </ul>
<p>3.</p> 	<p><b>용기를 완전히 닫은 후(뚜껑 / 씰링이 잘 맞도록 유의) 세척기에 넣습니다.</b> 적용표에 명시된 속도 및 시간 권장사항을 참조합니다.</p>
<p>4.</p> 	<p><b>물품 꺼내기</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 집게를 사용하여 세척을 마친 물품들을 꺼냅니다.</li> <li>• 적어도 5초 동안 조심스럽게 물로 씻어내십시오.</li> </ul> <p><b>도움말:</b> 파손되지 않았는지, 핀이 남아있지 않은지 등을 눈으로 살펴서 확인합니다. 국가 위생 규정에 따라 환자의 구강에 기구 등을 삽입하기 전에 반드시 살균을 마칩니다!</p>
<p>5.</p> 	<p><b>세척 용액 폐기</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 자석을 이용하여 SYMPRO 비커 바닥면에 세척 핀들이 달라 붙도록 합니다.</li> <li>• 사용된 세척액을 적절한 용기에 붓습니다.w.</li> <li>• 국가 규정에 따른 처리.</li> </ul> <p><b>도움말:</b> 젖은 천으로 작업대에서 세척액 잔여물을 닦아낸 후 마른 천으로 문지릅니다.</p>
<p>6.</p> 	<p><b>비커 및 세척 핀 행구기</b></p> <p>SYMPRO 비커를 표시된 “최고” 레벨까지 깨끗한 물로 채웁니다. SYMPRO 미니컵을 사용할 때는 컵 끝부분까지 흐르는 물을 채웁니다. 자석을 이용하여 SYMPRO 컵 바닥면에 세척 핀을 고정합니다. 물을 부어 버립니다. 이 단계는 담수를 사용하여 최소 3회 실시해야 합니다. 그런 다음 뚜껑과 씰링을 흐르는 물로 행구냅니다. 침전물이 제거되었는지 눈으로 확인합니다.</p>



## 손으로 살균하기:

D1



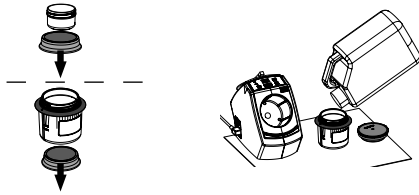
### 살균 과정 - 뚜껑 및 씰링

세척용 비커를 엽니다. 뚜껑의 실리콘 씰링을 제거합니다. 두 가지 물품(커버 및 씰)을 흐르는 물로 깨끗이 행궤냅니다. 뚜껑 전체(안팎 표면 및 나사 홈)와 실리콘 씰링(안팎 표면)을 살균제(\*)로 닦아냅니다.

(\*) 권장:

Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA

D2



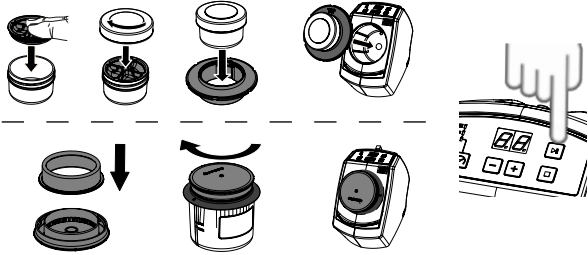
### 세척용 비커에 살균 용액 채우기

세척용 비커 자석을 떼어냅니다(처음 사용시 적용되지 않음). 유기물질로 인한 심각한 오염(\*)에 적합한 기기 살균제를 세척용 비커(세척 핀 포함)에 채웁니다. 채움 정도는 적용표를 참조합니다.

(\*) 권장:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D3



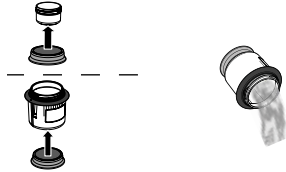
### 살균 과정 - 세척 핀 및 비커 내부 세척

살균한 실리콘 씰링을 교체하여 뚜껑에 다시 끼우고, SYMPRO 미니컵 사용 시에는 컵에 다시 끼웁니다. 세척용 비커를 닫고 세척기에 넣습니다. 세척 강도가 보다 높은 경우(\*) 컨트롤 패널에서 작동 시간 최소 10분을 설정하고 소독 프로세스를 시작하십시오.

(\*) 이 값은 D2 및 적용표에 명시된 권장 살균제에 적용됩니다.

용액 종류 및 농도에 따라 다른 설정이 필요할 수 있습니다

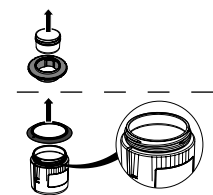
D4



### 살균 용액 폐기

프로그램된 시간이 종료되면 세척용 비커를 꺼내서 열고 자석을 사용하여 세척 핀들이 세척용 비커 바닥면에 붙도록 한 후 살균제를 부어내고 제조사의 지침에 따라 폐기합니다.

D5



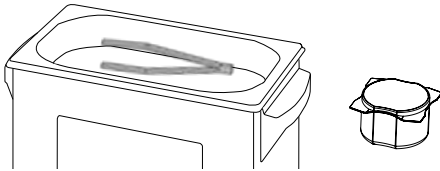
### 살균 과정 - 비커 외부 및 소음 방지 링 세척

자석을 제거합니다. 세척용 비커에서 실리콘 방음 링/어댑터 링을 제거합니다. 세척용 비커 표면(방음 링/어댑터 링 포함)을 일반 살균제(\*)로 닦아냅니다.

(\*) 권장:

Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA

D6



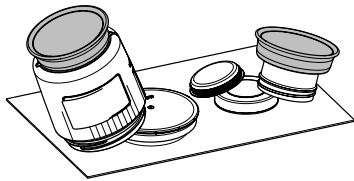
### 소독 프로세스 - 집게 / 뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색), help:ex discolor f

집게 / 회색 용기는 사용 후 시중에 유통되는, 강한 유기 오염(\*)용 소독액이 담긴 기구 소독통에 담고, 제조사 지침에 따라 소독액이 작용하게 두십시오.

(\*) 권장:

BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporidicin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

D7



### 다음 세척 과정 / 보관

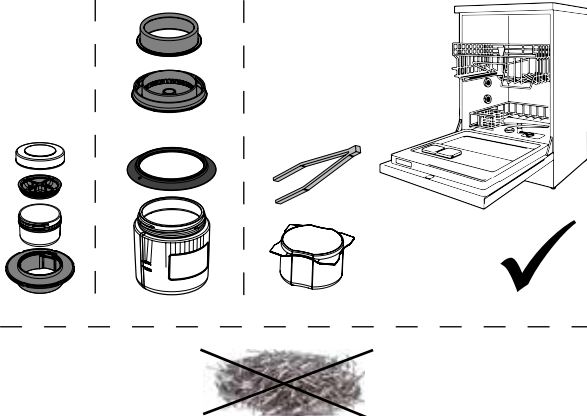
세척용 비커 및 핀이 이제 다시 사용할 준비가 되었습니다. 기기를 즉시 재사용하지 않는 경우, 세척 핀들은 자석을 사용하여 바닥면에 모아 두어야 합니다.

그런 다음, 세척용 비커를 뚜껑 위에 뒤집어 놓아 자연스럽게 건조되도록 합니다. 종이 타월을 아래에 깔아 습기가 흡수되도록 하면 좋습니다.



## 기기로 살균하기:

D8



### 세척용 비커의 기계 열살균 (세척 핀을 제외한 뚜껑 포함):

세척용 비커, 뚜껑, 실리콘 씰링, 방음 링/어댑터 링, 집게는 "의료 기기 처리를 위한 위생 요건"(\*)에 따라 인증된 세척 및 살균 기기로 열처리 및 살균이 가능합니다. 이를 위해서는 모든 부품들은 분해된 상태로 세척 및 살균 장치 안에 담가야 합니다.

**i**

가벼운 부품들을 다룰 때는 조심해야 합니다. (예: 장치 바구니에서).

세척 핀은 반드시 손으로 살균해야 합니다!

D3 - D5의 사항들에 따라 살균된 세척 핀을 세척이 진행되는 시간 동안 적절한 용기(예를 들어 세척용 컵, 예비 부품)에 담아 보관합니다.

끝으로, 장기간의 저장과 관련된 내용은 D7을 참조하십시오.

(\*) Robert Koch Institute(RKI)의 병원위생감염예방위원회(KRINKO) 및 약물의료기 기연방연구소(BfArM) 권장.

# Veiledning til drift og hygienisk repressering av systemkomponentene til SYMPRO proteserengjøringsapparatet.

(Denne veiledningen er ikke godkjent for hygienisk repressering av tannprotesen).

## Viktige anvisninger for bruk og sikkerhet

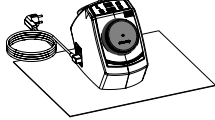
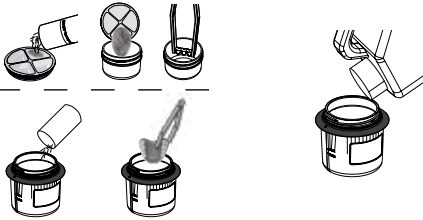
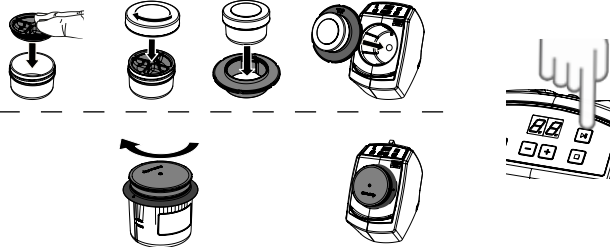
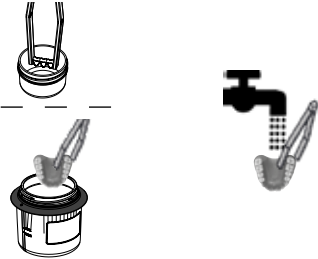
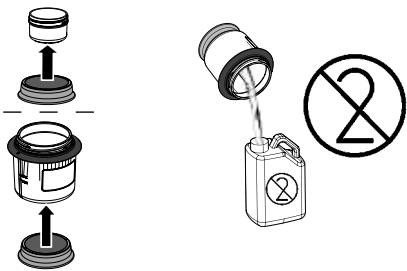
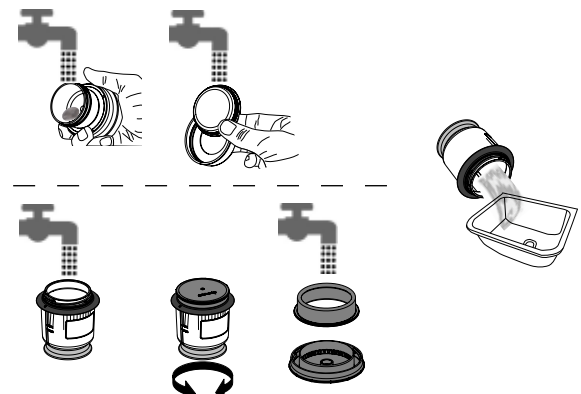
Vær oppmerksom på følgende anbefalinger for sikker håndtering og best mulig hygiene.

I tillegg må de detaljerte opplysningene i bruksanvisningen for apparatet og rengjøringsproduktene følges.

NO



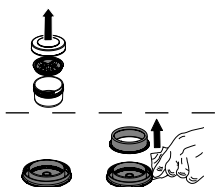
- Desinfiser objektet som skal rengjøres i henhold til nasjonale hygiene-forskrifter før innsetting.
- Bruk personlig verneutstyr.

1.		<p><b>Oppstilling av apparatet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet plasseres på en syrefast og sklisikker arbeidsflate, bruk eventuelt et egnet underlag.</li> </ul>
2.		<p><b>Fylle begeret</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plasser rengjøringsnålene i begeret i henhold til brukstabellen.</li> <li>• Legg objektene som skal rengjøres i begeret.</li> <li>• Fyll opp med rengjøringsvæske. (Vær oppmerksom på anvisningene for bruk av rengjøringsvæske i bruksanvisningen og sikkerhetsdatabellet).</li> </ul>
3.		<p><b>Lukk begeret komplett (sørg for at lokket / tetningen sitter riktig) og plasser det i apparatet.</b> Anbefalinger om intensitet og løpetid finner du i brukstabellen.</p>
4.		<p><b>Fjerne objekter</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etter at rengjøringen er fullført, må du fjerne objekter med pinsetten.</li> <li>• Skyll grundig med vann i minst 5 sekunder.</li> </ul> <p><b>Merk:</b> Kontroller det rengjorte objektet visuelt for skader og vedheft av nåler. Objektene må desinfiseres før de føres inn i pasientens munn i henhold til nasjonale hygiene-forskrifter!</p>
5.		<p><b>Kassere rengjøringsvæske</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hold rengjøringsnålene ved hjelp av magneten på undersiden av SYMPRO begeret.</li> <li>• Hell brukt rengjøringsvæske i en egnet oppsamlingsbeholder.</li> <li>• Kasseres i samsvar med nasjonale bestemmelser.</li> </ul> <p><b>Merk:</b> Fjern rester av rengjøringsvæsker på arbeidsoverflater, omgående med en fuktig klut og gni dem bort med en tørr klut.</p>
6.		<p><b>Skyll begeret og nålene</b></p> <p>Fyll SYMPRO begeret med klart vann opp til "MAX" -merket, lukk lokket og skyll begerets innside grundig med flere, kraftige svingbevegelser. Ved bruk av SYMPRO mini-begeret må begeret fylles opp til kanten under rennende vann. Hold rengjøringsnålene ved hjelp av magneten på undersiden av SYMPRO begeret. Hell ut vannet. Denne prosessen må gjentas minst 3 x med ferskt vann.</p> <p>Deretter må du skylle lokket og tetningen under rennende vann. Fjerningen av synlig forurensning skal kontrolleres ved visuell inspeksjon.</p>



## Manuell desinfeksjon:

D1

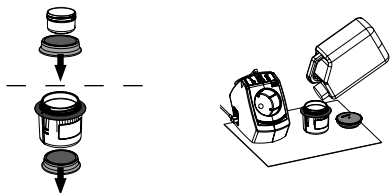


### Desinfeksjonsprosess – lokk og tetning

Åpne rengjøringsbegeret. Demonter silikontetningen til lokket. Skyll begge objektene (lokk og tetning) grundig under rennende vann. Tørk av hele lokket (utvendige, innvendige flater og gjenge) og silikontetningen (utvendig og innvendig flate) med et tørke-desinfeksjonsmiddel (\*).

(\*) Bruk VAH-oppført hurtigdesinfeksjon, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland

D2

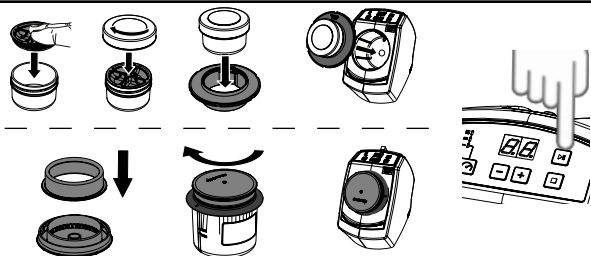


### Påfylling av rengjøringsbegeret med desinfeksjonsvæske

Fjern magneten til rengjøringsbegeret (ikke ved første bruk). Fyll rengjøringsbegeret (inkl. rengjøringsnåler) med en instrument-desinfeksjonsvæske for høye organiske belastninger (\*). Påfyllingsmengde se brukstabell.

(\*) Bruk VAH-oppført instrument-desinfeksjonsvæske, f.eks. BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Tyskland

D3

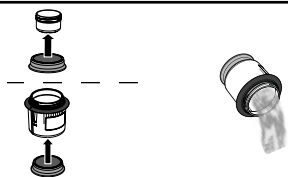


### Desinfeksjonsprosess - innvendig flate til nåler og rengjøringsbeger

Sett den desinfiserte silikontetningen igjen inn i lokket eller i tilfelle av SYMPRO mini-beger inn i begeret. Lukk rengjøringsbegeret og sett det inn i rengjøringsapparatet. Bruk kontrollpanelet til å stille inn en løpetid på 10 minutter med høy intensitet (\*). Start desinfeksjonsprosessen.

(\*) Disse verdiene gjelder for desinfeksjonsvæsker som er anbefalt i D2 og brukstabellen. Ved andre midler eller avvikende konsentrasjon må du ev. bruke andre innstillinger.

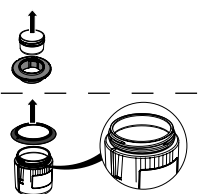
D4



### Kassere desinfeksjonsvæske

Etter programslutt må du fjerne rengjøringsbegeret og åpne det. Hold rengjøringsnålene ved hjelp av magneten på undersiden av rengjøringsbegeret, hell ut desinfeksjonsmiddelet og kasser det i henhold til produsentens angivelser.

D5

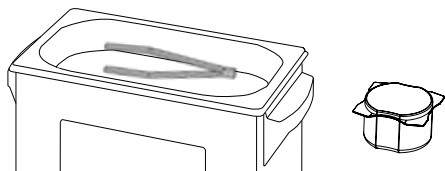


### Desinfeksjonsprosess – utvendig flate til rengjøringsbeger og støybeskyttelsesring

Fjern magneten. Demonter silikonestøybeskyttelsesringen / adapterringen fra rengjøringsbegeret. Tørk av overflaten på rengjøringsbegeret (inkl. gjenge og støybeskyttelsesring / adapterring) med et kommersielt tilgjengelig tørke-desinfeksjonsmiddel (\*).

(\*) Bruk VAH-oppført hurtigdesinfeksjon, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland

D6

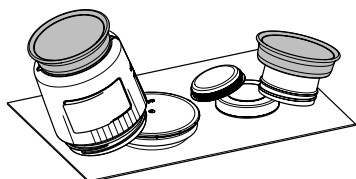


### Desinfeksjonsprosess – pinsett / plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f

Etter bruk må du legge pinsetten / det grå begeret i et instrumentbad med kommersielt tilgjengelig desinfeksjonsvæske for høye organiske belastninger (\*), og la det virke i henhold til produsentens angivelser.

(\*) Bruk VAH-oppført instrument-desinfeksjonsvæske, f.eks. BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Tyskland

D7



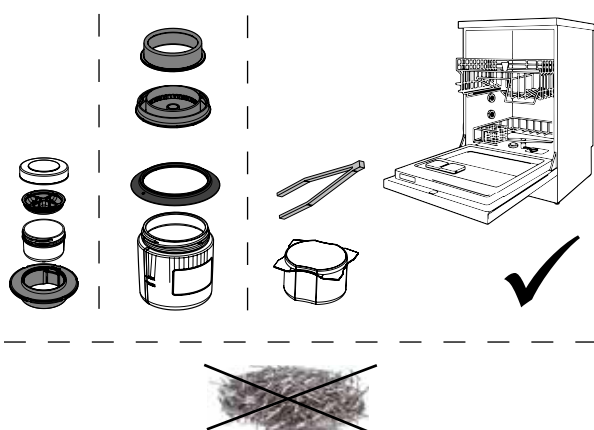
### Neste rengjøringsprosess / lagring

Rengjøringsbegeret og rengjøringsnålene er nå klare til bruk igjen. Skulle neste bruk ikke skje umiddelbart, skal rengjøringsnålene holdes ved hjelp av magneten på undersiden av rengjøringsbegeret. La deretter rengjøringsbegeret dryppe av opp ned mens du støtter det på lokket. Det anbefales å bruke et tørkepapir som underlag.



## Maskinell desinfeksjon:

D8



### Maskinell termisk desinfeksjon av rengjøringsbegrene (inkl. lokk UTEN nåler):

Rengjøringsbegrene, lokkene, silikontetningene, støybeskyttelsesringen / adapterringen og pinsetten kan rengjøres og desinfiseres termisk i et godkjent rengjørings- og desinfeksjonsapparat i samsvar med "Hygienekrav for tilberedning av medisinsk utstyr" (\*). Dertil må alle oppførte komponenter demonteres og plasseres i rengjørings- og desinfeksjonsapparatet.



Ved lette deler, må du sørge for at de plasseres riktig (f.eks. i instrumentkurven). Rengjøringsnålene skal bare desinfiseres manuelt! Vær oppmerksom på punkt D3 til D5 og oppbevar desinfiserte rengjøringsnåler i en egnet beholder (f.eks. rengjøringsbeger, utskiftingsvare) kun for rengjøringsprosessen. Deretter må du følge punkt D7 for lengre lagring.

(\*) Anbefaling fra kommisjonen for sykehushygiene og infeksjonsforebygging (KRINKO) ved Robert Koch Institute (RKI) og Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte institutt for legemidler og medisinsk utstyr (BfArM)